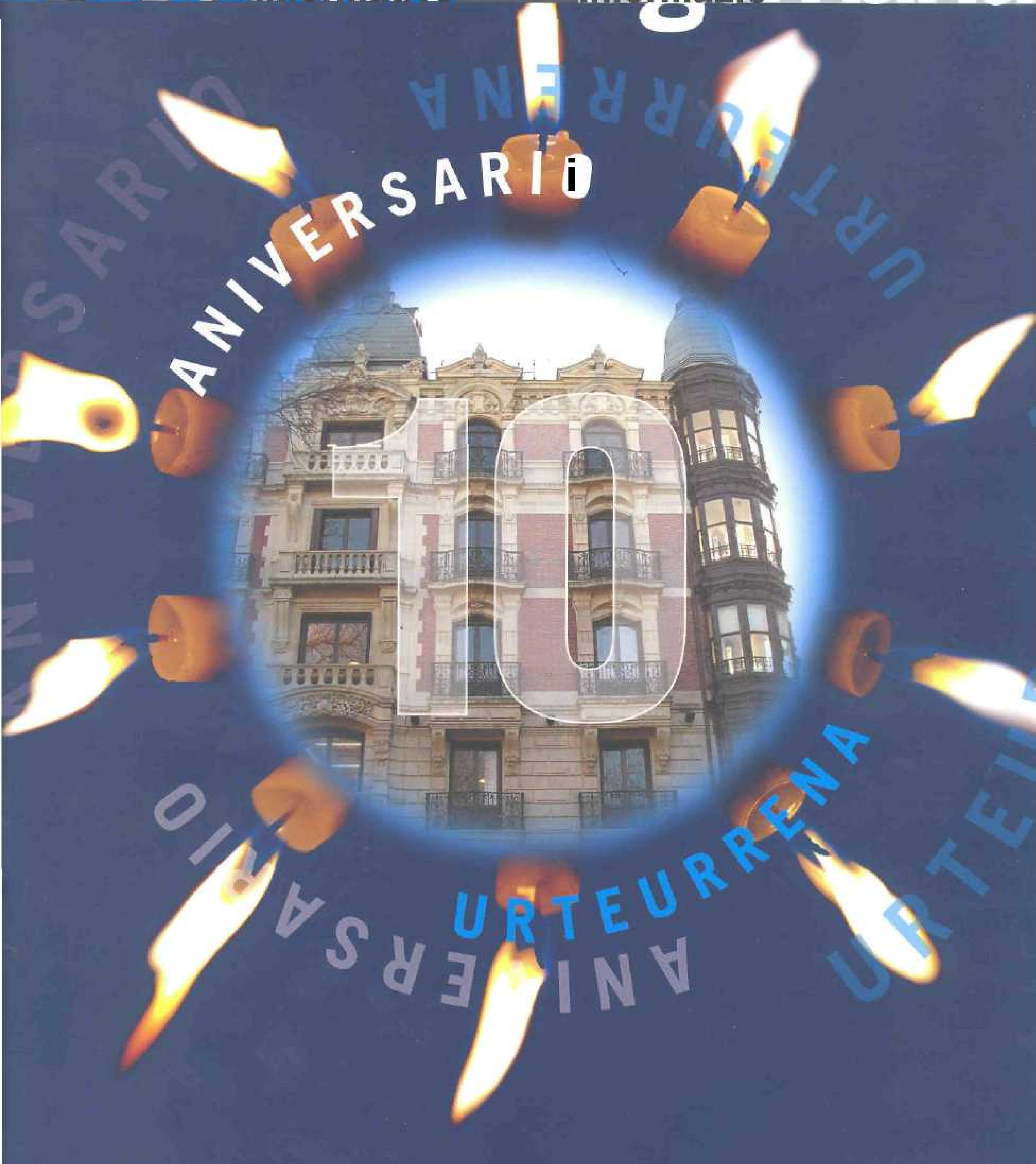
ÍLUSTOE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA OCTUBRE 2006 nº 155 zk. 2006eko URRIA BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Boletín Informativo

Agerkaria Informazio



COMENTARIOS A LAS CLAUSULAS HIPOTECARIAS

¡A **VUELTAS CON** LAS COSTAS!

EXPOSICIÓN: TRAYECTOS DE JESÚS LIZASO

ERAKUSKETA: JESUS LIZASOREN IMBIDEAK

KOSTUEN INGURUAN REHIN ETA BERRIN!!

IRUZKINAK HIPOTEKA KLAUSULEI

Según las viejas leyendas, las antiguas casas y edificios gozan habitualmente con la presencia de un fantasma que anima la existencia de sus arcaicas estructuras. El edificio en el que se encuentra la sede del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia no parece ser una excepción. Hace diez años, cuando se realizaban las obras de rehabilitación de la casa de Rampas de Uribitartc n" 3, muchos escuchamos la historia de los ruidos nocturnos que estremecían de pavor a los vigilantes jurados encargados de la seguridad de su interior. No sería de extrañar que dichos rumores fueran ciertos, y en cierta forma, quizá fuera de desear que así fuera. Sería una forma más de identificación de nuestro colectivo con las herencias, con los solares sentires de esta sociedad en la que nos movemos y desarrollamos nuestra actividad. Y es que Bilbao, la capital con la que toda Bizkaía se identifica, es una ciudad de practicidad empresarial, pero de arraigadas tradiciones que conforman su identidad, y que la confieren una personalidad particular. Al asentar nuestra casa, nuestra sede, entre las paredes de este emblemático edificio bilbaíno, parece-

10º ANIVERSARIO

como si hubiéramos querido integrarnos más profunda y activamente entre en ias singularidades que definen nuestra capital. Actividad, modernidad, capacidad de iniciativa, aderezados con una ligera película sepia de valores asentados. Al fin y al cabo la profesión de la abogacía define en sí misma la sustancia misma de la evolución, al unir en su labor la necesidad de una continuada adaptación a los constantes cambios de nuestra sociedad, con el sólido fundamento de los principios enraizados que informan nuestro trabajo. Es un pensamiento que me asalta en ocasiones al ascender la escalera que lleva a la primera planta, y posar ligeramente la mano sobre la cabeza del dragón que protege los primeros los primeros peldaños. Aun cuando la casa de los abogadas y abogados vizcaínos es, en principio un lugar funcional de paso, destinado a resolver rápidas gestiones y a facilitar nuestra cotidianeidad, también tiene sus rincones penumbrosos, apenas iluminados por luces ambarinas, en los que descansar, aun cuando sea por un breve suspiro, del móvil, de las asfixiantes salas de vistas, del inagotable teléfono del despacho. Rincones que parecen susurrar pasadas historias de un Bilbao distinto en el que se combinaban el campo, la industria, el mar y el comercio con más naturalidad de lo que lo hace ahora. Quizá no se trate de un fantasma que se agazapa tras los muros. Quizá se trate más bien de un espíritu del pasado que camina entre ordenadores e internet, y que también a nosotros nos ha conferido una identidad especial. Felicidades, pues, y que cumplas muchos más.

Kondaira zaharren arabera, antzinako etxe eta eraikinek fantasma bat izan ohi dute barruan, euren egitura zaharkituaren pizgarri. Bizkaiko Abokatuen Bazkun Ohoretsuaren egoit2a den eraikinak ez dirudi salbuespena denik. Duela hamar urte, Uribitarteko Aldapetako 3.eko etxea zaharberritzeko lanak egíten ari zirela, askok entzun genituen gaueko zaratei buruzko istorioak, barruko segurtasunaren ardura zulen zinpeko zaintzaileak beldurrak airean jartzen zituztenak. Zurrumurru horiek egia izatea ez litzateke arraro eta, akaso, nahi ere nahiko genuke hala izatea. Gure kolektibo hau bere eta gizartearen herentziekin lotzeko beste modu bat izango Ützateke. Bilbo, Bizkaia osoa biltzen duen hiriburua, enpresa praktikotasun handiko hiria da eta, baina baita ohitura sakonekoa ere, bere nortasuna osatzen duten eta izaera berezia ematen dioten sustraidun hiria. Gure etxea, gure egoitza, eraikin bilbotar esanguratsu honetan finkatzerakoan, badirudi gure hiriburua eratzen duten berezitasunetan sakonago eta aktiboago integratu nahi izan dugula. Jarduera, modernotasuna, ekimen gaitasuna, guztia ere errotutako baloreen argazki horixka baten itxurarekin. Azken finean, abokatutzaren lanbide honek bere horretan definitzen du eboluzioaren muina bera, gizartearen etengabeko aidaketekiko moldaketa eta gure lana oinarritzen duten printzipio sakonekiko lotura uztartu

10. URTEURRENA

behar baititu. Lehen solaírura daraman eskaileran gora noala, lehendabiziko mailak babesten dituen dragoiaren buruan eskua leunki jartzen dudalarik, batzuetan burura etortzen zaidan pentsamendua da hau. Abokatu bizkaítarren etxea, printzipioz, kudeaketa bizkorrak konpontzeko eta gure egunerokotasuna errazteko leku funtzionala den arren, bere bazter ilunantzak ere baditu, anbar-kolorezko argi ahuletan atseden hartzeko modukoak, sakelako edo bulegoko telefono nekaezinak eta epaitegi itogarriak ahazteko modukoak. Landa, industria, itsasoa eta merkatar'úza egun baino egokiago uztartzen zituen aspaldiko Bilboko istorio zaharrak xuxurlatzen dituzten bazterrak. Ez da akaso horma artean ezkutatzen den fantasma bat. Litekeena da ordenagaiíu artean eta interneten dabilen arestiko izpiritu bat izatea, guri ere nortasun berezia eman díguna. Zorionak, beraz, eta urte gehiago bete dezazula.

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

BIZKAIA JAURERHIKD ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Depósito Lega] / Deposito Légala 2.069/1987

http://www.icasv-biibao.com/
elboletin@icasv-bilbao.com

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de **Redacción** / Erredakzio **Kontseilua**
Aiíor Urcelay Goiri,
J. Ignacio Martínez Ruiz

Colaboradores / Lankideak
Esteban Umerez Argaia,
César Gallastegi Aranzábal,
Idoia Manzárraga Zamalloa,
Alberto Martínez Ruiz,
Ignacio Alonso Errasü,
Lorena Aguirregabiria Caslresana,
María Macías de la Montaña

Boletín Informativo Agerkaria Informazio

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑDRIO DE VIZCAYA OCTURRE

2006 ko URRIA BIZKAIA JAURERRIKD ABDKATUEN BAZKUN OHDRETSUA

NOTICIAS 6 BERRIAK

COMENTARIOS A LAS CLÁUSULAS HIPOTECARIAS (I) 10 IRUZKINAK **HIPQTEKA** KLAUSULEI (I)

EL MUNDO DE AYER 12 ATZOKO MUNDUA

¡A VUELTAS CON LAS COSTAS! 14 KOSTUEN INGURUAN BEHIN ETA BERRIRO!

GALICIA A TRAVÉS DE SUS VINOS (II) 16 **GALIZIA AROORIK ARDO** (II)

JORNADAS 20 **JARDUNALDEAK**

LA PUBLICIDAD REGISTRAL DE LOS SUELOS CONTAMINADOS EN LA C.A.P.V. — LUR KUTSATUEN ERREGISTRO PLUBLIZITATEA EAEN

ENTREVISTA 26 **ELKARRIZKETA**

CARLOS SUÁREZ GONZÁLEZ — CARLOS SUÁREZ GONZÁLEZ

BIBLIOTECA COLEGIAL 32 BAZKUNEKO LIBURUTEGIA

NOVEDADES LEGISLATIVAS 34 LEGEGINTZ BERRIKUNTZAK

EXPOSICIÓN 36 **ERAKUSKETA**

TRAYECTOS DE JESÚS L1ZASD — **JESÚS LIZASOREN IBILBIDEAK**

EL SUPLEMENTO CULTURAL 38 **ALDIZKARI KULTURALA**

ELKARGOEN ARTEKO IV. TOPAKETAK VILLARCAYON: GORAZARREA ADISKIDETASUNARI

frailaren 23 eta 24an, las Merindades eskualdean, Villarcayon, Elkargoen ai'teko Topaketak egin ziren, ekitaldi hau sortu eta hamar urtera. Bizkaiko Elkargoak eskatuta Arabako, Burgoseko eta Kantabriako Elkargoek bere egunean lurralde desberdinetako lankideen büerari emandako bulteadak amasa hartu zuen berriro. Elkargoen ordezkari Dekanoak eta Elkargoetako Batzordeak izan ziren, eta horiek Espainiako Abokatutzaren Estatu Orokorraren 658/20Ü1 EDren 4.h) artikuluak Abokatuen Elkargoei esleitutako funtziüak egikaritu zituzten, besteak beste: *"Elkargokideentzat interesgarriak airen jarduem eta zerbiízu erkideak antolatu eta sustatzea, izaera profesionalekoak, trebatze-, kultura-, laguntza-, aurreikuspen-izaerakoak eta antzekoak..."*. Ildo horretatik, aipatu kultura- eta kírol-topaketak ondoz ondoko hiru urtetan egin zituzten.

Oraingo honetan, eta zenbait urtez atseden hartu ondoren —kontuan hartu behar da ekitaldi hau antolatzea oso konplexua déla, batetik lurralde desberdinetako kideak mugitu behar direlako eta, bestetík, jardueren programa zabala garatzen delako—, Bizkaia, Burgos eta Madrileko Elkargoetako kideen arteko topaketak egin ziren, eta Arabako eta Kantabriako Elkargoak kanpoan geratu ziren. Arabako Elkargoak ekitaldi horretatik aldi baterako aíde hatera uztea eskatu zuen, eta Kantabríakoak adierazi zuen data berean Santanderren Copa Davis lehiaketako kanporaketa egin zela, eta bertara Kantabriako abokatu asko eta asko Joan zirela.

Inaugurazio-ekitaldia eguerdian egin zen Villarcayoko Udaletxeko udalbatza-aretoan. Mercedes Alzóla alkatea oso pozik agertu zen topaketak egiteko Villarcayo hautatu zelako. Alkatearen esanetan, Bizkaiko Elkargoko ADOLEO RON HERRERO kideak ahalegin cskuzabala eginez antolatu zuen ekitaldia, eta horregatik, plaka bat eman zion oroigarri gisa. Bertaratutako Dekanoek eta beste kide batzuek parte hartu ondoren, alkateak topaketetan parte hartzea eskertu zuen, eta ekitaldia amaitutzat eman ondoren, ALBERTO CUETO aktoreari eman zion hitza. Azken horrek, profesionaltasun eta arrakasta handiz, abokatuei eta bestelako gaiei buruzko bakarrizketa burutsua interpretatu zuen, erritmo eta umore handikoa. Bertaratu zirenek txaloak eta barreak egin zituzten.

IV ENCUENTROS INTERCOLEGIALES DE VILLARCAYO: ELOGIO AL COMPAÑERISMO

Durante los días 23 y 24 de Septiembre la localidad de Las Merindades acogió, diez años después del nacimiento de este evento, una nueva edición de los Encuentros Intercolegiales de Villarcayo, en lo que supuso una oportuna regeneración del impulso que, en su día, dieron los Colegios de Álava, Burgos y Cantabria a instancias del de Bizkaia, a esta reunión de compañeros de diferentes ámbitos territoriales representados por los Decanos y Juntas de sus Colegios que -en el ejercicio de las funciones que el artículo 4.h) del R.D 658/ 2001 de Estatuto General de la Abogacía Española atribuye a los Colegios de Abogados estableciendo entre ellas la de *"Organizar y promover actividades y servicios comunes de interés para los colegiados, de carácter, profesional; formativo, cultural, asistencial, de previsión y otros análogos..."*- celebraron durante tres años consecutivos los referidos encuentros culturales y deportivos.

En esta ocasión y tras un descanso de varios años -debido a la complejidad de la organización de un evento que moviliza a numerosos compañeros de distintos territorios y desarrolla un amplio programa de actividades- se celebraron los encuentros entre miembros de los Colegios de Bizkaia, Burgos y Madrid con ausencia del Colegio de Álava que solicitó el relevo temporal de su participación en los mismos y de los compañeros del Colegio de Cantabria, que excusaron su ausencia por la que, al parecer, fue una masiva y multitudinaria asistencia de abogados cántabros a la eliminatoria de la Copa Davis de tenis celebrada, en esa misma fecha, en Santander.

El Acto inaugural se celebró al mediodía en el salón de plenos del Ayuntamiento de Villarcayo y fue presidido por la Alcaldesa Mercedes Alzóla quien mostró su plena satisfacción por la celebración de los Encuentros en la villa, señalando a nuestro compañero del Colegio de Bizkaia, ADOLFO RON HERRERO como único responsable de la celebración del evento organizado con su generoso esfuerzo, motivo por el cual le hizo entrega de una placa conmemorativa. Tras las intervenciones de los Decanos presentes y otros compañeros asistentes, la Alcaldesa agradeció calurosamente la participación en los Encuentros, dando por finalizado el acto y cediendo paso a la intervención del actor ALBERTO CUETO que interpretó con profesionalidad y gran éxito, un ingenioso monólogo lleno de ritmo y humor sobre abogados y otros asuntos, obteniendo el aplauso y las carcajadas de los asistentes.

Los encuentros continuaron su desarrollo en el apartado deportivo mediante un triangular de Baloncesto en el que jugó, en primer lugar, el equipo de Bizkaia frente al de Burgos con victoria de nuestro equipo que posteriormente se enfrentó al conjunto madrileño obteniendo una ajustada pero definitiva y nueva victoria para el Colegio de Bizkaia que convirtió a nuestros compañeros en ganadores del campeonato.

Para recuperar energías los participantes en los encuentros pudieron degustar un confortable lunch servido en los salones del Hotel La Rubia. A continuación, los asistentes se disgregaron con objeto de participar en las distintas actividades programadas para la tarde, entre las que se encontraba el campeonato de mus, -ganado por la pareja vizcaína JUANJO ¡TÚRRATE e IÑAKI DEL POZO- el paseo en Karts o la degustación intercolegial de cafés y otros licores que se realizó en los diferentes y numerosos establecimientos hosteleros de la zona. Todo ello, con progresiva y entrañable exaltación del compañerismo reinante entre todos los asistentes.

A las 20,00 horas el Coro del Colegio de Abogados de Bizkaia acompañó la celebración de una misa en la Iglesia de Santa Marina con la interpretación de su repertorio litúrgico. A continuación el Coro, bajo la batuta de su directora KARMELE BARRENA, ofreció un Concierto en la propia Iglesia, en el que se interpretaron obras de música popular como Amarradnos; *My Way; Goodnight sweetheart o Xalbadorren Heriotza.*

Posteriormente los participantes pasaron a degustar una deliciosa cena tras la cual algunos visitantes prolongaron los encuentros hasta la madrugada, amenizándolos con enriquecedores intercambios "culturales y folcióricos" que, una vez más, agradecieron los profesionales del sector hostelero de la localidad

A primera hora del Domingo 24 se celebró el campeonato de Golf que ganó nuestro compañero del Colegio de Bizkaia, KOLDO BOLÍVAR tras dura, pero entrañable, pugna con el abogado vizcaíno IÑAKI ZUBERO y simultáneamente, los equipos de Baloncesto de los Colegios de Madrid y Burgos lucharon por el segundo puesto obtenido finalmente por los compañeros de Madrid.

Por último se celebró una comida de clausura en el restaurante Plati, que agasajó a los asistentes con un menú

Ondoren, kirol-jarduerak etorri ziren. Saskibaloiko hiruko torneoan, lehenengo eta behin, Bizkaiko ekipoa Burgoseko ekipoaren aurrez aurre aritu zen. Bizkaitarrek irabazi zuten eta ondoren Madrileko ekipoarekin aritu behar izan zuten. Bizkaiko Elkargoak irabazi zuen berriro, garaipen estua izan bazen ere. Hórrela bada, gure lankideak txapeldunak izan ziren.

Indarrak berreskuratzeko, parte-hartzaüeek Hotel La Rubiaren aretoetan emandako mokadua dastatu ahal izan zuten. Horren ostean, arratsalderako programatutako jarduerak abiatu ziren, besteak beste, mus-txapelketa —JUANJO ITÜRRATE eta IÑAKI DEL POZO bikote bizkaitarrak irabazi zuen—. karten ibilaldia eta kafeen eta beste likore batzuen dastaketa, inguruko zenbait hoteletan egin zena. Hori guzüa parte-hartzaile guztien arteko adiskidetasun-giroan egin zen.

20,00etan, Bizkaiko Abokatuen Elkargoko Abesbatzak Santa Marina elízan egindako mezan abestu zuen. Errepertorio üturgikoa eskaini zuen. Ondoren, Abesbatzak kontzertua eman zuen elizan bertan, KARMELE BARRENA zuzendariaren batutapean. Kontzertu horretan, herri-musikako lanak interpretatu ziren, besteak beste, *Amarraditos; My Way; Goodnight sweetheart eta Xalbadorren Heriotza.*

Amaitzeko, parte-hartzaileek afari gozoa dastatu zuten. Kide batzuk goizaldea arte geratu ziren eta elkartruke "kultural eta folklorikoak" egin zituzten, herriko hotel-sektoreko profesionaíen gozamenerako.

Igandeko lehenengo orduan, goli-txapelketa egin zen eta Bizkaiko Eíkargoko KOLDO BOLÍVAR kideak irabazi zuen, IÑAKI ZUBERO abokatu bizkaitarrarekin lehia gogor baina atseginean aritu ondoren. Ondoren, Madrileko eta Burgoseko saskibaloi ekipoak aurrez aurre aritu ziren bigarren lekua lortzeko. Azkenean, Madrileko kideentzat izan zen bigarren lekua.

Itxiera-ekitaldia Plati jatetxean egindako bazkaria izan zen. Menua ondo hautaruta zegoen, kalitate handiko lehengaiak, prestaketa bikaina eta zerbítzu adeitsuarekin. Mahaikideek asko gozatu zuten.

ADOLFO RON HERREROren parte-hartzeak aipamen berezia merezí du. Nazario Oleaga gure dekanoak eskatuta, eta gure Elkargoaren berotasun eta dinamismoaren ordezkari moduan, topaketak antolatu zituen. Kudeaketa eraginkorra, zuhurtzia dotorea eta pazientzia mugagabea erabiüz, kide ugari biltzea eta horiek gustura egotea lortu zuen. Berak antolatutako Elkargoen arteko Topaketekín parte-liartzaileak oso pozik geratu ziren. Parte-hartzaileek hurrengo topaketetarako gutxiago geratzen delako txalo egin zuten. Beste Elkargo batzuetako ordezkariek ere eman dute hurrengo topaketetara joateko hitza.

Zorionak, beraz, antolatzaileei, txapeldunei (harroegi izateko gogorik gabe, irabazle guztiak Bízkaíko Elkargokoak direla azpimarratu nabi dugu) eta parte-liartzaile guztiei, ofizioko eta lanbideko kideekiko errespetuaren benetako esangura zein den ulertzeagatik, elkarbizitza, lehia baketsua eta dibertsioa oinarri izateagatik. Laster arte Villarcayo eta eskerrik asko hain abegitsua izateagatik.

bien escogido, con materia prima de calidad, cocina excelente y atento servicio, que hizo las delicias de los comensales.

Mención aparte merece la participación de ADOLFO RON HERRERO, quien a instancias de nuestro Decano Nazario Oleaga, y como representante de la calidez y dinamismo de nuestro Colegio, asumió la organización de los Encuentros y con su eficaz gestión, su elegante discreción e infinita paciencia supo reunir y entusiasmar a un numeroso grupo de compañeros y organizar unos Encuentros Intc-rcolegiales con los que todos los participantes quedaron más que satisfechos a juzgar por el sentir general y unánime, que aplaudía el hecho de que ya quedara menos tiempo para la celebración de los próximos Encuentros a los que ya han prometido sumarse representantes de otros Colegios.

Enhorabuena pues, a la organización, a los ganadores de las competiciones (sin que esto suponga demasiada fanfarronería, destacaremos que todos los ganadores son del Colegio de Bizkaia) y a todos los asistentes, por saber entender cuál es el verdadero sentido del respeto a los compañeros de oficio y profesión mediante el ejercicio de la convivencia, la sana competición y la diversión. Hasta pronto Villarcayo y gracias por tu hospitalidad.

ABOKATU GAZTEEN TALDEA MADRILEN

Joan den uztailaren 7tik 9ra, gure Abokatu Gazteen Taldeko bi kide Madrilen izan ziren, Abokatu Gazteen Konfederazioaren Kontseiluak hiru hilabetean behin egiten duen batzarrean parte hartu asmoz.

Besteak beste, Konfederazioaren Estatutuen aldaketaz egin zen berba, bai eta Abokatutza Gaztearen XIV. Kongresuaren antolakuntzaz ere. Kongresu honi buruzko informazio zehatza honako web orrian aurki dezakezue: www. ceaj-santiago.com

AGRUPACIÓN DE JÓVENES ABOGADOS EN MADRID

U.)s pasados 7 a 9 de julio dos compañeros de nuestra Agrupación de Jóvenes Abogados participaron en la reunión trimestral del Consejo de la Confederación de Jóvenes Abogados, celebrada en Madrid.

Entre otros temas, se trató de la modificación de los Estatutos de CEAJ, así como de la organización del XIV Congreso de la Abogacía Joven, del cual se ofrece detallada información a través de la página web: www. ceaj-santiago.com

ABOKATU GAZTEEN TALDEA BARTZELONAN

Joan den urriaren 6 eta 7an gure Taldeko bi kidek Abokatu Gazteen Konfederazioaren (CEAJ) hiru hilabetean behineko bileran hartu zuten parte, Bartzelonako Il-lustre CoMegi d'Avocats-ean.

Beste gai batzuen artean, CEAJen Giza Eskubideen Saria "Liberanza" Elkai-íeari ematea erabaki zen. "Liberanza" tratu txarrak pairatutako emakumeen elkarte bat da, Galiziakoa, eta bere izena askatasuna ('libertad") eta itxaropena ("esperanza") hitzak lotuta sortu du. Sari honen bitartez, arazo larri honen aurka lan egiten duten ekimen guztiak goraipatu nahi dirá, eta abokatutzak familia barruko tratu txarrekiko duen senlsibilizazio berezia islatu.

Horretaz gain, Abokatutzaren Harreman Berezia delakoaren jatorria eta azken berrikuntzak zehatz-mehaíz azaldu ziren aipatu bilera horretan. Halaber, Abokatutza Gaztearen XIV. Estatu Kongresuaren Mahaia eratu zen. Kongresu hau Cornpostelako Santiagon burutuko da abenduaren 7tík 9ra bitartean.

AGRUPACIÓN DE JÓVENES ABOGADOS EN BARCELONA

Los pasados días 6 y 7 de octubre dos compañeros de nuestra Agrupación participaron en la reunión trimestral de Confederación de Jóvenes Abogados (CEAJ) , celebrada en la sede del Il-lustre Col-legi d'Avoeats de Barcelona.

Entre otros temas tratados, se decidió la concesión del Premio de Derechos Humanos de CEAJ a la Asociación "Liberanza", cuyo nombre es la conjunción de las palabras libertad y esperanza: es una Asocación Gallega de Mujeres Maltratadas, y se pretende que suponga una representación de todas las iniciativas contra este grave problema, y debido a la muy especal sensibilización de la abogacía hacia el maltrato familiar.

Además de ello, se realizó una pormenorizada exposición del origen y de los últimos avances en la regulación de la Relación Especial de la Abogacía.

Asimismo se constituyó la Mesa del XIV Congreso EStatal de la Abogacía Joven que tendrá lugar en Santiago de Compostela los días 7, 8 y 9 de diciembre.

RENOVACIÓN LISTADOS COLEGIALES: CORTE ARBITRAL, ADMINISTRADORES CONCÚRSALES Y CONTADORES-PARTIDORES

Con motivo de la renovación para el próximo año 2007, de las listas colegiales de arbitros de la Corte Arbitral del Colegio, Administradores Concúrsales y Contadores-Partidores, todo aquel que no se haya apuntado con anterioridad y quiera formar parte de las mismas deberá comunicarlo en las oficinas colegiales remitiendo un escrito por cada una de las listas en las que interese ser incluido, antes del día 15 de Diciembre.

Os recordamos que los requisitos para poder forma parte de las listas son: en el caso de los Administradores Concúrsales, cinco años de ejercicio efectivo de la profesión, y para la Corte Arbitral o la lista de Contadores-Partidores, más de dos años de ejercicio o más de uno si se está en posesión de diploma de Escuela de Práctica Jurídica.

A diferencia de años anteriores, a quien forme parte de las lista de Administradores Concúrsales no se les girará desde el Colegio un recibo especial en concepto de Seguro de Responsabilidad Civil, dado que la póliza ordinaria que tiene el Colegio contratada para cubrir los posibles perjuicios causados por la actividad profesional sí cubre ahora dicha contingencia.

BAZKUNEKO ZERRENDEN BERRIKUNTZA: ARBITRAJE GORTEA, KONKURTSO ADMINISTRARÍAN ETA KONTATZAILE-BANATZAILEAK

Bazkuneko Arbitraje Cortearen arbitroen, Konkurtso Administrarien eta Kontatzaile-Banatzaileen zerrendak berritu behar ditugularik, 2007rako ere urtero legez, orain arte izenik eman ez eta horietan parte hartu nahi duen orok Bazkunari jakinarazi behar dio, bazkun-bulegoetan idazki bal aurkeztuta, datorren abenduaren 15a baino lehen, beti ere zein zerrendetan sartu nahi duen aipatuta.

Kontuan izan betekizunak honakoak direía: Konkurtso Administrarien kasuan, lanbidean benetan bost urtez jardun izana; eta Kontatzaile-Banatzaile edo Arbitro izaleko, bi urteko jarduna orokorrean, edo urtebetekoa Praktika Juridikorako Eskolaren diploma izanez gero.

Aurreko urteetan ez bezala, Konkurtso Administrarien zerrendatan izen ematen dutenei ez zaie aparteko kargurík egingo Erantzukizun Zibileko Aseguruan, jadanik arrísku hori jasotzen baitu lanbide jardueran eragin daitezkeen kalteak esíaltzeko Bazkunak kontratatu duen oinarrizko polizak.

TABLÓN DE ANUNCIOS

ALQUILO DESPACHO para abogado/a con todo instalado dentro de bufete de abogados en funcionamiento junto a los Juzgados. Tel: 944 246 383.

CAMBIO DE DIRECCIÓN. Benjamín Diez González, colegiado n" 3.319 comunica el traslado de su despacho profesional a c/Mayor, 16B - 1''D, Las Arenas (Bizkaia).

CAMBIO DE DIRECCIÓN. Miguel Pueyo Puente, Colegiado n." 1.927 comunica el traslado de su despacho profesional a Bilbao, Pza. Venezuela 1, bajo deba. Tf. 94 661 27 47 y fax 94 435 45 76.

TRASLADO DE DESPACHO. L@s colegiad@s Pedro Berger Uranga, Mercedes Louzao Osua, Kepa Ayerra Michelena y Alberto Barañano González, miembros de PBU ASESORES trasladan su despacho profesional a Bilbao, c/ Henao *n"* 13, 4" tf. 94 661 20 70 y fax 94 424 56 48.

BUFETE busca especialista en FISCAL Y/O LABORAL con conocimientos de INGLES. Tf. 94 423 74 01.

Céntrico y amplio local de abogados **ALQUILA DESPACHO A PROFESIONAL COMPATIBLE** (abogado, procurador, economista, asesor, etc.). Buenas condiciones económicas. Tfs. 94 423 11 01 - 610 033 312 - 686 651 369 .

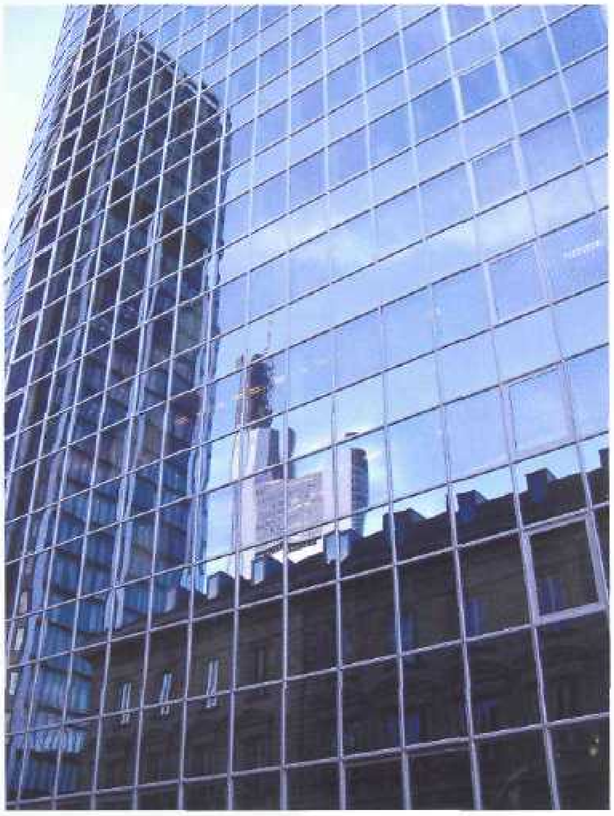
IRUZKINAK HIPOTEKA KLAUSULEI (I)

COMENTARIOS A LAS CLAUSULAS HIPOTECARIAS (I)

Francisco García-Escárzaga González
ABOKATUA. Zuzenbidean doktorea / ABOGADO. Doctor en Derecho

Gaur egun, hipoteka-maileguak garrantzi handia du besteak beste etxebizitza erosteko ohiko kontratu moduan. Hori déla eta, iruzkin praktiko bat egingo dugu kontratu horren atal desberdinen inguruan, artikulu batzuen bidez.

Hasteko hipoteka-mailegua zer den argitu behar da. Lehenengo eta behín, hipoteka berme bat da; beraz, aurreüaz betebehar bat egotea eskatzen du hori betetzea bermatzeko. Betetze hori (prestazioa esangura teknikoan) bankuak emandako kapitala itzulUea eta itundutako interesak ordaíntzea da. Modu horretan, zordunak betebehar horiek betetzen ez baditu, hipoteka betearazi egiten da (bidé judizialeük edo judizioz kanpo), hartzekodun hipotekarioak (bankua) hipotekatutako etxebizitzaren salmenta-balioa (enkantea) jaso dezan.



Argitu behar den bigarren ideia hau da: zer da hipoteka-mailegua? Batzuek diotenaren aurrez aurre, *ez* da atxikitze-kontratu huts bat (hau da, alderdiak negoziatzen uzten ez dueña), ur- edo argi-hornikuntzaren kontratuak ez bezala. Erabat itundutako kontratua ere ez denez, kontratu mistoa izango litzateke, "baldintza orokorrei atxikiz egindako kontratu" izenekoa; izan ere, kreditu-erakundeak ezarritako alboko klausulen multzoa dagoen arren (modu arruntean "letra txikia" deitzen dena), beste klausula batzuek —nagusiek— itundutako hizbaketen izaera dute, esaterako hurrengo hauei dagozkionak: mailegu gisa baimendutako kopurua, ilzultzeko epea, ekonomia- edo finantza-edukia dutenak, etab. Bereizketa horrek garrantzi erabakigarria du Kontratatziorako Baldintza Orokorren Legea aplikatzeko orduan, Notarioak eskritura egilesteko orduan azalduko digun bezala.

Beste nahasketa arrunta: mailegua eta hipoteka-mailegua ez bereiztea. Izan ere, zentzu zabalean kreditu hítza mailegua zein kreditua (esangura hertsia) izendatzeko erabiltzen den arren, esparru juridikoan desberdintasun horrek garrantzia du, jokabidearen eta hipoteka-

La importancia que ocupa en nuestros días el préstamo hipotecario como contrato típico para la compra, entre otras, de la vivienda nos sugiere un comentario práctico, por sencillo, de las diferentes partes que componen este contrato en una serie de sucesivos artículos semanales.

La primera explicación ha de ceñirse a aclarar en que consisten un préstamo hipotecario. En primer lugar la hipoteca es una garantía y como tal necesita la existencia de una obligación previa cuyo cumplimiento garantizar. Este cumplimiento (prestación en sentido técnico) consisten en la restitución del capital ya entregado por el banco y el abono de los intereses pactados. De forma y manera que el hecho del incumplimiento por el deudor de estas obligaciones desencadena al final la ejecución de la hipoteca (vía judicial o extrajudicial) con la finalidad de que el acreedor-hipotecario (el banco) se reintegre mediante el valor en venta (subasta) de la vivienda hipotecada.

La segunda idea que hay que aclarar es que el préstamo hipotecario, al contrario de lo que afirman algunos, no es un mero contrato de adhesión (aquel en el que no se puede negociar ningún extremo) como lo son el contrato de suministro de agua o de luz. Al no ser tampoco un contrato integramente pactado, se sitúa en aquellos contratos mixtos que los podemos denominar como "contratos celebrados con adhesión a condiciones generales"; pues siendo verdad que existe un grupo de cláusulas colaterales que quedan impuestas por la entidad de crédito (lo que vulgarmente se llama «letra pequeña»), no es menos cierto que otras -las principales- tienen el carácter de estipulaciones pactadas, como por ejemplo las que se refieren a ía cantidad autorizada en concepto de préstamo, el plazo de devolución, las que son de contenido económico o financiero etc. Esta distinción tiene una importancia decisiva a la hora de aplicar la Ley de Condiciones Generales de la Contratación tal y como nos explicará el Notario en el momento del otorgamiento de la escritura.

Otra confusión común es la no distinción entre préstamo y crédito hipotecario, pues aunque en sentido lato el término crédito se emplea tanto para designar al présta-

mo como al crédito (estricto), en el ámbito jurídico la diferencia adquiere su transcendencia, así como el comportamiento del comportamiento de la garantía hipotecaria, según se trate de uno o de otro.

El contrato de préstamo consiste en la entrega, desde el inicio, de la totalidad de la cantidad autorizada por el banco. De forma y manera que si el préstamo es de 150.000 €, en el mismo momento de perfeccionarse el contrato el cliente del banco, que ya tiene en su cuenta dicha cantidad, deberá devolver la misma más los intereses pactados. La hipoteca garantiza integramente esa devolución mas, como ya explicaremos en otro apartado, otros extremos del contrato como son los intereses, las costas procesales, etc.

En cambio un crédito de 150.000 €, significa que el cliente acreditado puede disponer de esa cantidad como límite, lo que no es óbice por lógica a que disponga de menor cantidad, debiendo devolver en el momento de su vencimiento, la cantidad realmente dispuesta más los intereses establecidos. En este caso, la hipoteca que en un inicio garantiza la cantidad máxima autorizada en el crédito (por eso a la hipoteca que garantiza un crédito se le denomina de máximo), al final de la vida del contrato y para caso de que no se haya cubierto por el acreditado aquella cantidad que sirve de límite (150.000 €) se podrá ejecutar por la cantidad dispuesta y no devuelta que arroje el saldo deudor de la cuenta de crédito en el momento del cierre. M

bermearen jokabidearen arteko desberdintasunak garrant/Ja duen bezala.

Mailegu-koníratua bankuak baimendutako kopuru osoa hasíera-hasieratik ematea da. Modu horretan, mailegua 150.000 €-koa bada, kontratua burutzeko une berean, bankuko bezeroak, kopuru hori kontuan duenak, kopuru hori gehi itundutako interesak itzuli beharko ditu. Hipotekak itzulketa hori erabat bermatzen du, baita kontratuaren beste alderdi batzuk ere, besteak beste, interesak, prozesuaren kostuak, etab.

Aitzitik, 150.000 €-ko kredítuak esan nahi du bezeroak kopuru hori jaso dezakeela gehíenez, baina logikaz hori ez da oztopoa kopuru txikiagoa jasotzeko. Muga-eguneratzen denean, benetan erabilitako kopurua gehi ezarritako interesak itzuli behar dirá. Kasu honetan, hasieran kredituan baimendutako gehieneko kopurua bermatzen duen hipoteka (horregatik, kreditu bat bermatzen duen hipotekari gehiengo esaten zaio), kontratuaren bizitzaren amaieran eta onetsiak mugako kopurua esíaítzen ez badu (150.000 €), itxierako unean kreditu-kontuak duen saldo zordunetik erabilitako eta itzuli gabeko kopuruaren truke burutu ahal izango da.

KOSTUEN INGURUAN BEHIN ETA BERRIRO!

¡A VUELTAS CON LAS COSTAS!

Gonzalo Apoita
Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista

Duela urtebete gutxi gorabehera, 2005eko iraileko Informazio Aldizkarian, Tributuen Zuzendaritza Nagusiak (TZN) 2005eko martxoaren 9ko ebazpenean koslueta-rako kondenaren fiskal ¡latearen inguruan ezarritako irizpide berriari buruzko artikulu txiki bat argitaratu nuen. Orduko hartan ere esan nuen irizpide berri horrek, teknikoki aurrekoa baino askoz zuzenagoa izan arren, zailtasunak sortuko zizkiela epaüeei eta auzitegíeí, baita prozesu judizialetan esku hartzen duten gainerako profesionalei ere.

Gaiak nolabaiteko interesa piztu zuen, eta TZNren ebazpenaren ondorioak honezkero agertu dirá. Bartzelonako Probintzia Auzitegiak, 2006ko martxoaren 31an, kostuen tasazioaren inguruko aurkaratze baten aurrean epaia eman zuen. Kostuetara kondenatutako alderdiak kostu horíek bidegabeak zirela usté zuen, horiei abokatuek eta prokuradoreek jasanarazitako BEZ gehitu zitzaielako, Zuzendaritza Zentro horrek onartutako irizpide berria oinarri hartuta.

Bartzelonako Probintzia Auzitegiaren arabera, errekurtso-egileak eta magistratu txostengileak erantzunean ez dute behar den moduan interpretatu TZNk adierazitako irizpidea. Batelik, errekurtsogileak hitzez hitz heltzen dio "kalte-ordain" kontzeptuari, eta horren bidez, koslue-tatik kanpo utzi nahi du BEZarekin zerikusia duen zenbateko oro. Bestetik, magistratu txostengileak errekurlso-egileak emandako interpretazioa baliozkotzat jotzen du, TZNren irizpide bcrritik urrundu arren, hurrengo hau baitio: ebazpena ez da loteslea, ez da administrazio-eginlza, ez da loteslea auzitegiarentzat, sortutako arazoa aztertzeko bidea irekita uzten du eta arazoa modu desberdinean ebazteko bidea irekita uzten du.

Rpai horrek arazoaren edukia betún betiko argitzen lagundu behar digula alde batera utzita, Bartzelonako Probintzia Auzitegiaren epaian TZNren adnúnistrazio-doktrinari emandako tratu gogorra azpimarratu behar da.

Lerro hauek erabiliz azpimarratu nahi dut tributu-kontsulten erantzunak, lotesleak izan zein ez, ez direla tributu arloko antolamendu juridikoaren iturriak; horren ordez, informazio-izaera hutsa dute, hau da, Tributu Administrazioak kasu zehatzen aurrean zein jokabide-írizpide dituen adierazten du. Irizpide horiek aplikatuko dirá legeria edo kasuan aplikatzeko moduko jurisprudentzia aldateen ez den neurrian.

Horren arabera, Justizía Auzilegiak administrazio-irizpide horietatik urrundu daitezke (eta, kasu batzuetan, hórrela jokatu behar dute), eta horiek aldatu ere egin ditzakete, beliere, tributu-gatazken ohiko ebazpenean horiek duten eragingarritasuna gutxietsi gabe, batez ere, irizpide horiek Tributu Zuzenbideko benetako adituek egiten dituztela kontuan hartuta.

Aztertzen ari garen gaira itzuliz, TZNk, 2005eko martxoaren 9ko erantzunean, kostuetarako kondenan ondorio ñskal hauek sortzen direla adierazi zuen:

Cuando hace poco más de un año, en el Boletín Informativo del mes de septiembre de 2005, publicaba un pequeño artículo sobre el nuevo criterio manifestado por la Dirección General de los Tributos (D.G.T.), en su Resolución de 9 de marzo de 2005, en relación con la fiscalidad de la condena en costas, ya avisaba que ese nuevo criterio, técnicamente mucho más correcto que el anterior, iba a traer complicaciones tanto a jueces y tribunales, como al resto de los profesionales inlervinientes en los procesos judiciales.

El tema había despertado cierto Interés y los efectos de la Resolución de la D.G.T. no se han hecho esperar. La Audiencia Provincial de Barcelona, en Sentencia de 31 de marzo de 2006, ha fallado sobre una impugnación de la tasación de costas, en la que la parle condenada a las mismas las consideraba indebidas por haberse incluido en ellas el IVA repercutido por abogados y procuradores, basándose en el nuevo criterio adoptado por ese Centro Directivo.

Del fallo de la Audiencia Provincial de Barcelona se desprende que ni el recurrente ni la Magistrada Ponente interpretan correctamente el criterio manifestado por la D.G.T. en su contestación. El primero porque se acoge literalmente al vocablo "indemnización" y pretende sólo con ello alejar de las costas cualquier partida relacionada con e! IVA y la segunda porque admite como válida la interpretación ofrecida por el recurrente, aunque se separa del nuevo criterio de la D.G.T. al afirmar que la Resolución, ni es vinculante, ni constituye un acto administrativo, ni vincula al Tribunal, ni impide entrar a analizar la cuestión planteada, ni resolverla de un modo diferente.

Con independencia de que este fallo debe ayudarnos a aclarar, de una vez por todas, el fondo del asunto, destaca en la Sentencia de la Audiencia Provincial de Barcelona el duro trato que se dispensa a la doctrina administrativa emanada de la D.G.T.

Aprovecho la ocasión para recalcar que las contestaciones a consultas tributarias, sean o no vinculantes, no forman parte de las fuentes del ordenamiento jurídico tributario, sino que tienen un mero carácter informativo sobre cuales son los criterios do actuación de la Administración Tributaria ante supuestos concretos, criterios que serán de aplicación en tanto no se modifique la legislación o la jurisprudencia aplicable al caso.

De acuerdo con ello, los Tribunales de Justicia pueden (y, en algunos casos, incluso deben), apartarse de esos criterios administrativos e incluso modificarlos, pero siempre sin menospreciar su eficacia en la resolución diaria de los conflictos tributarios, especialmente si se tiene en cuenta que los criterios son elaborados por auténticos expertos en Derecho Tributario.

Volviendo al tema que nos ocupa, en su contestación de 9 de marzo de 2005 la D.G.T se limitaba a afirmar que en la condena en costas se generan los siguientes efectos fiscales:

- Lo que realmente paga la parte condenada no son los honorarios de los abogados y procuradores de la parte vencedora, sino una indemnización a ésta última.
- La parte condenada no está obligada a practicar retención alguna sobre tales pagos.
- Las cantidades que en concepto de costas judiciales se tasen a favor de una de las partes en un proceso judicial tienen para dicha parte el carácter de indemnización, por lo que no es posible repercutir cantidad alguna en concepto de IVA a la parte que debe pagarlas.

Ni más ni menos que eso es lo que manifestaba la D.G.T. en su contestación: lo que paga el condenado en costas es una indemnización, sobre la que no cabe aplicar retención ni repercutir cuota de IVA alguna.

Sin embargo, lo que pretendía el recurrente en la impugnación de las costas, basándose en el nuevo criterio de la D.G.T, era no pagar a la parte vencedora el IVA devengado en las minutas de honorarios que su abogado y su procurador le habían emitido por los servicios prestados. De eso no decía nada la contestación de 9 de marzo de 2005. Una cosa es no repercutir IVA sobre el importe total de las costas y otra muy distinta es que de ese importe total forme parte el TVA repercutido por los profesionales que prestaron sus servicios en el procedimiento.

Con estas premisas, la discusión debe centrarse en determinar si el IVA repercutido por el abogado y el procurador a la parte vencedora de las costas debe formar parte o no del importe a pagar como indemnización por la parte condenada a las mismas. Como en la gran mayoría de las ocasiones, la respuesta no es única para todas las situaciones: la inclusión o no de ese IVA en el montante de las costas dependerá de si la persona o entidad a cuyo nombre se giran las facturas (es decir, la parte vencedora) tiene o no derecho a recuperar dicho impuesto.

El IVA es un impuesto que grava el consumo y que se exige con ocasión de las entregas de bienes y prestaciones de servicios que realizan los empresarios y profesionales en el ámbito de su actividad. Es por ello que es el consumidor final quien, en definitiva, debe soportar la carga del impuesto.

SÍ lo que verdaderamente paga un condenado en cosías es una indemnización que tiene como objeto compensar a la parte vencedora de los gastos que se le han ocasionado, la cuanliíicación de éstos dependerá de la posibilidad o no de recuperar el IVA soportado que tenga quien los satisface. Si puede recuperarlo (como es el caso de las entidades mercantiles y de los profesionales y empresarios que repercuten IVA en el ámbito de su actividad), el IVA no será un gasto, pero si por el contrario no lo puede recuperar, tendrá la consideración de tal.

En definitiva, las cuotas de IVA repercutidas por los abogados y procuradores de la parte vencedora en un proceso judicial a sus clientes sólo formarán parte de las costas cuando quien sea el destinatario de sus minutas no tenga derecho a recuperarlo, pues de otro modo no se trataría de un gasto real indemnizable para él.

Una correcta interpretación de la Resolución de la D.G.T. marzo de 2005, completada con la conclusión anterior debería de poner fin a la discusión sobre qué partidas deben formar parte y cuales no de las costas que deben ser indemnizadas por la parte que sea condenada a su pago, pero yo apuesto a que no será así. Hasta pronto. H

- Kondenatutako alderdiak ordaintzen dueña ez dirá alderdi irabazlearen abokatu eta prokuradoreen ordainsariak, alderdí irabazleari emandako kalte-ordaina baíno.
- Kondenatutako alderdiak ez du betebeharrik ordainketa horietan inolako atxikipenik egiteko.
- Prozesu judizial batean kostu judizial moduan alderdi balen alde tasatzen díren kopuruek kalte-ordainaren izaera dute alderdi horrentzat; beraz, ezin zaio BEZÍk jasanarazi kostu horiek ordaindu behar dituen alderdiari.

Horixe zen TZNk bere erantzunean adíerazi zuena: kostuetara kondenatutakoak kalte-ordaina ordaintzen du, eta kopuru horretan ezin da atxikipenik egin ez BEZ kuotarík jasanarazi.

Hala ere, errekurtso-egileak kostuak aurkaratzean lortu nahi zuena zen, TZNren irizpide berria oinarri harluta, emandako zerbitzuengatik abokatuak eta prokuradoreak alderdi irabazleari kobratulako ordainsarien minutetan sortutako BEZ ez ordaintzea. Horri buruz ez zuen ezer esaten 2005eko martxoaren 9ko erantzunak. Gauza bat da BEZ kostuen guztizkoan ez jasanaraztea, eta beste bat prozeduran zerbitzuak eman zituzten profesionalek jasanarazitako BEZ guztizko horren atal izatea.

Hori oinarri hartuta, eztabaidaren muina hurrengo hau izango litzateke: kostuetan irabazi duen alderdiari abokatuak eta prokuradoreak jasanarazitako BEZ kostuetara kondenatutako alderdiak kalte-ordain gisa ordaindu behar duen edo ez. Kasu gehienetan bezala, erantzuna ez da bakarra egoera guzlielarako: BEZ hori kosluen zenbatekoan sartuko da edo ez faktura horiek zein pertsonaren edo erakunderen izenean igorri (hau da, alderdi irabazlea) eta horrek zerga hori berreskuratzeko eskubidea duen edo ez kontuan hartuta.

BEZ kontsumoa zamalzen duen zerga da, eta enpresaburuek eta profesionalek curen jardueraren esparruan emandako ondasunengatik eta emandako zerbitzuengatik eskatzen da. Hori déla eta, azken kontsumitzaileak jasan behar du zergaren zama.

Kostuetara kondenatutakoak ordaintzen dueña kalte-ordaina bada eta horren bidez alderdi irabazleak jasandako gastuak konpentsatu nahi badira, gastuen kuantifkazioa gastu horiek ordaintzen dituenak BEZ berreskuratzeko duen aukeraren araberakoa izango da. BEZ berreskuratu ahal badu (esaterako, merkataritza-erakundeak eta jarduera-esparruaren barruan BEZ jasanarazten duten profesionalak eta enpresaburuak), BEZ hori ez da gastua izango, baina berreskuratu ezin badu, ordea, gastu gisa hartuko da.

Azken buruan, alderdi irabazlearen abokatu eta prokuradoreek prozesu judizialean bezeroei jasanarazitako BEZaren kuotak kostuen osagai izango dirá soil-soifik minuten hartzaileak hori berreskuratzeko eskubiderik ez duenean, bestela ez baita kalte-ordainaren bidez jasotzeko moduko gaslua.

TZNren 2005eko martxoko ebazpenaren interpretazio zuzena, aurreko ondorioarekin osatuta, nahikoa izan beharko litzateke kostuetara kondenatutako alderdiak kalte-ordain gisa ordaindu behar dituen zenbatekoei buruzko eztabaida bertan bebiera uzteko. Hala ere, ez dut usté hala izango denik. Laster arte.

LURKUTSATUEN ERREGISTRO PUBLIZITATEA EAEN

Joan den irailaren 28an egin zen, Bizkaiko Abokatuen Bazkun Ohoretsuaren Ekitaldi Aretoan, gure lurralde esparruan, hots, EAEn, Lur Kutsatuen gaineko Erregistro Publizitateak duen garrantzia aztertzea xede zuen Jardunaldi bat.

Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailburuordelzaren ordezkari Ibón Galarraga jaunak ireki zuen ekitaldia. Bere aurkezpenean lurzorua ez kutsatzeko eta kutsatutakoa garbitzeko otsaüaren 4ko 1/2005 EAEko Legearen asmo onak goraipatu zituen. Lege honek, Galarraga jaunaren hitzetan, baliabide naturalen kalitatea eta kutsaduren prebentzioa bermatu nahi ditu, bai eta kutsatutako lurrak berreskuratzen lagundu ere. Xede horretarako, lurra kutsatzeko gaitasuna duten jarduerak deskribatzen ditu arauak alde baLetik eta, bestetik, kutsatua dagoen edo egon daitekeen lur baten egoera Jabetza Erregistroan eta Administrazioak honelarako propio sorturiko Erregistro batean nahitaez inskribatu beharra, norbanakoen eta gizarlearen berme modura.

Administrazioren ordezkariak erregistroetan inski'ibatu behai" honen garrantzia azpimarratu zuen, déla merkataritzaren ikuspegitik Curren salerosketatan), déla lur hauen erabileraren aldetik ere. Honelako Iurren ingurumen-egoera ezberdinak euren erabilera baldintzatzen du: etxebizitzetarako, industriarako, eta abar. Ondorioz, euren merkatu balioan ere eragiten du.

Galarraga jaunak administrazioaren azken helburua zein den azaldu zuen: EAEko lur kutsatu kopuru ahalik eta handienaren garbiketa bullzatzea. Gainera, Erkidegoko lur kutsatu guzti-guztiak garbitzea ezinezko déla onartuta, erregistroetan inskribatzeak duen eragina goraipatu zuen, horrek bermatzen baitu, kutsadura mallaren arabera, dagokion erabilera baino ez zaíola emango lur bakoitzari.

1/2005 Legearen helburuak azaldu eta gero, Jardunaldi Teknikoa bera hasi zen.

Juan Luis Moragues jauna (ACLIMA, EAEko Ingurugiroko Industrien Cluster Elkartea) aritu zen lehendabizi, aipatu 1/2005 Legeak ezartzen duen erregistro publizilatearen mekanismoa azaldu asmoz.

Sarrera modura, gizabanakoontzat lurraren gaineko jabetzak duen garrantziari buruzko hausnarketa egin zuen, gizakiak nómada izatetik (ehiztari, biltzaile) sedentario izatera (nekazari) pasatu zenetik liona. Hizlariaren arabera. une historiko honetatik aurrera bihurtu zen giltzarri, ordenamendu juricliko guzüetan, norbanakoen jabetzaren defentsa.

LA PUBLICIDAD REGISTRAL DE LOS SUELOS CONTAMINADOS EN LA C.A.P.V.

El pasado 28 de Septiembre de 2006, tuvo lugar, en el Salón de Actos del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia, una Jornada dirigida al Análisis de la importancia de la Publicidad Registral de los Suelos Contaminados dentro de nuestro ámbito geográfico, es decir, Euskadi.

La inauguración del acto corrió, a cargo de D. Ibón Galarraga, Representante del Gobierno Vasco y, más concretamente, de la Viceconsejeria de Medio Ambiente, quien en su exposición realzó las bondades de la Ley 1/2005 de Prevención y Corrección de la Contaminación del Suelo en el ámbito de la C.A.P.V. Dicha ley, en palabras de D. Ibón Galarraga busca garantizar las calidades de los Recursos naturales y prevenir las contaminaciones, además de apoyar la recuperación de los suelos contaminados. Para ello, la norma describe por un lado, las actividades potencialmente contaminantes del suelo, así como la obligatoriedad como garantía individual y social, de la inscripción tanto en el Registro de la Propiedad como en un Registro expresamente creado por la Administración, de la situación de todo suelo contaminado o con visos de estarlo.

El Representante de la Administración incidió en la importancia de la inscripción registral, ya sea en su vertiente mercantil (compraventa de terrenos) como en lo relativo al uso y destino de ese tipo de terrenos. La diferente situación ambiental de esos suelos condicionarla el uso de los mismos: residencial, industrial, etc.. y consiguientemente su valor en el mercado.

El Sr. Galarraga expuso que el objetivo último de la administración no es otro que impulsar el saneamiento en la medida de lo posible, de la mayor cantidad de suelo contaminado de Euskadi. Además, y aceptando que no se pueden sanear totalmente todos los suelos contaminados de la Comunidad, D. Ibón ensalzó la baza de la inscripción registral. como via para que cada suelo sea destinado al uso que le corresponde en base a los niveles de contaminación que soporta.

Una vez expuestos los objetivos de la I^ey 1/2005, comenzó la Jornada Técnica propiamente dicha.

Primeramente tomó la palabra D. Juan Luis Moragues (ACLIMA) quien disertó sobre el mecanismo de publicidad registral previsto en la Ley 1/2005 de Prevención y Corrección de la Contaminación del Suelo.

A modo de introducción, hizo una reflexión sobre la importancia de la propiedad del suelo para el individuo desde que el ser humano pasó de nómada {cazador, recolector) a sedentario (agricultor). Fue a partir de este momento histórico cuando, según el Ponente, la defensa de la propiedad individual se hizo numantina por parte de todos los ordenamientos.

Es en los siglos XX y XXI cuando este concepto personalista ha cambiado por un más social, es decir, a dia de hoy los intereses colectivos están por encima de los individuales y, por tanto, la idea de una porción de terreno donde su propietario puede hacer lo que quiera se ha terminado.

Prueba de esta nueva situación, no es otra que la amplia legislación urbanística donde se acotan tanto las definiciones de propiedad como los derechos que asisten a los propietarios (quién puede construir, dónde, cuándo, etc.).

Una vuelta de tuerca más al nuevo concepto social de la propiedad, es la irrupción del derecho medioambiental, con la descripción de nuevos bienes a controlar (bienes acuáticos, atmosféricos, etc..) y proteger, siendo el más fácil de fiscalizar por obvias razones físicas el suelo.

En este punto, el orador hizo un apunte sobre las diferentes maneras de controlar la calidad ambiental del suelo, ya sea mediante el modelo holandés (todo suelo debe quedar una vez usado como si nunca hubiera sido utilizado), o alemán, donde prima la funcionalidad, es decir, como todos los suelos no se van a destinar al mismo uso, no tendrán que tener igual grado de descontaminación. Finalmente, el modo alemán ha triunfado sobre el holandés, no sólo por su practicidad sino que el de los Países Bajos resulta económicamente inviable.

Acto seguido, el Ponente hizo mención a la evolución legislativa en materia de suelos contaminados en el ámbito tanto estatal como autonómico (Euskadi). Las Leyes 10/1998 (estatal) y la 3/1998 (Euskadi) describe lo que se entiende por un suelo contaminado, siendo el Real

XX eta XXI mendeetan aldatu da ikuspegi indibidualista hau eta sozialago bihurtu. Gaur egun, faldearen interesak banakoenen gaineúk daude eta, hórrela, jabeak nahi dueña egin dezakeen lur puska baten ideia amaitu da.

Egoera berri honen froga hirigintzari buruzko legedia bera da, honek mugatzen baititu hala jabetzaren definizioa ñola jabeek dituzten eskubideak (nork eraiki dezakeen, non, noiz, eta abar).

Jabetzaren ikuspegi sozial honetan are gehiago sakondu du ingurumenari buruzko legediaren agerpenak, kontrolatu nahiz babestu beharreko ondasun berriak deskribatuta (ur ondasunak, atmosferakoak, eta abar). Horietan kontrolatzen errazena, bistan da, lurra bera da.

Atal honetan, narraren ingurumen kalitatea kontrolatzeko dauden modu ezberdinak deskribatu zituen hizlariak. Herbeheretako ereduan, adibidez, lur orok gelditu behar du, erabili eta gero, sekula erabili izan ez balitz bezala. Alemanian, aldiz, íuntzionaltasuna da irizpide eta, lur guztiek erabilera bera ez duten heinean, garbiketa maila ere ez dute berdina izan beharko. Azkenean, Alemaníako eredua gailendu da Herbeheretakoaren gainetik, ez bakarrik praktikoagoa delako, Herbeheretako ekonomikoki bideraezina ere badelako.

Honen ondoren, lurzorn kutsatuei buruzko legediak izan duen garapena aipatu zuen Hizlariak, hala Estatúan ñola EAEn. 10/1998 Legeak (Estatukoa) eta 3/1998 Legeak (EAE) lurzoru kutsatua zer den definitxen dute, eta hauen garapen logikoa jasotzen 9/2005 Errege De-

kretuak (Estatukoa) nahiz 1/2005 I^egeak (1/2005). Lurra kutsatzen duten jarduerei, hauen prebentzioari eta kutsadura konpontzeko eman beharreko urratsei ematen diete garrantzia arau horiek guztiek.

Aipatu arau horietan guztietan giltzarri modura agertzen dirá Jabetza Erregistroa eta Erregistro Administratiboa, funtsezko tresnak baitira lur kutsatuak zeintzuk diren jakin, horien gaineko publizitatea argitaratu eta horien garbiketa bideratu ahal izateko. 3/1998 Legeak jabetza kutsatu orok jasan beharreko alboko oharra aipateen du, ezin ízango dena ezabatu administrazioak garbiketa egin déla adíerazi arte (80. art.). Bere aldetík, 9/2005 Errege Dekretuak zera ezartzen du: eskualdaketa kasuetan, lur kutsatuaren jabeak hala adierazi behar duela eskrítura publikoan eta hala inskribatu behar déla erregistroan.

Bere hitzaldia amaitzeko, Juan Luis Moragues jaunak EAEko 1/205 I-egea deskribatu zuen. Lege hau haratago doa, lurrak hiru mailatan sailkatzen baititu: lurzoru kutsatua (osasunarentzako arrisku onartezina, irizpide zientifiko eta objektiboetan oinarrituta.), lurzoru eraldatua (kutsatna egon arren arrisku onartezinik agertzen ez dueña) eta lurzoru ez kutsatua. Gainera, Jabetza Erregistroan inskriba daitezkeen adibide eta jarduerak jasotzen ditu Lege honek (17-1. art.): a) jarduera edo instalazio kutsagarrien euskarri diren edo izan diren lurzoruetan jarduera bat ezarri edo zabaltzen denean; b) lur-mugimenduen proiektuak gauzatzen direnean; c) instalazio edo jarduera kutsagarri bat behin-betiko amaitzen denean; d) lurzoruaren kalíiikazioa aldatzen denean; e) pertsona fisiko nahiz juridikoek hala eskatuta; eta, 1) zantzu sendoak agertzen direnean.

Honen ondoren José Antonio Armolea Solabarrieta jaunak (IHOBEko l^etratuak) hartu zuen hitza, honako gaiak izan zituelarik hizpide: "Lur bat kutsatua déla adierazteko prozedura administratiboa 1/2005 Legean" eta "Lurzoru kutsatu baten kalitatearen argitaratzea EAEko Erregistro Administratiboan".

Hizlari honcn arabera, 1998an aipatu 10/1998 eta 3/1998 Legeak onartu ziren arte ez zen lurzoru kutsatuci buruzko inolako arauketarik egon, eta honen ondotik, 2005ean argitaratu zirela bi arau batera. Estatukoa bata eta EAEkoa bestea. Biak ere antzekoak diren arren. EAEkoa garatuago dago, bere eskumenen barruan beti ere.

Armolea jaunaren ustez azken lege hau babesleagoa da Estatukoa baino eta, aurreko hizlariak aipatu bezala, lurzoru kutsatu, eraldatu eta ez kutsatuen arteko ezberdintasuna ezartzen du, sailkapen bakoitzean sartzeko baldintzak finkatuz.

EAEko lurzoru kutsatuak asko direla ikusita, ezinezkoa da lurzoru guztiak sailkatzea (batez ere, aurrekontu arazoak dirá ezintasun honen oinarri). Hori déla eta, lurzoruaren kalitatea adierazteko prozedurak hasi ahal izateko. prozedura hori abiaraztera behartzen duten

Decreto 9/2005 (estatal) y la Uy 1/2005 (Euskadi) una evolución lógica de las anteriores, poniendo énfasis en las actividades que contaminan el suelo, la prevención de las mismas, así como los diferentes pasos para la corrección de la contaminación de los suelos.

Es en las diferentes normas citadas donde aparece como pieza clave el Registro de la Propiedad y el Administrativo como elementos fundaménteles para el conocimiento, publicidad y saneamiento de suelos contaminados. En la f.ey 3/1998 se menciona la nota marginal que soportará cualquier propiedad contaminada, la cual se cancelará cuando la administración la declare saneada (art. 80). Por su parte, el R.D. 9/2005, regula que en casos de transmisión, el propietario del terreno contaminado, está obligado a declararlo en escritura pública y a registrarlo.

Para finalizar con su ponencia, D. Juan Luis Moragues describe la I^y 1/2005 (Euskadi), donde se da un paso más al diferenciar los suelos en tres; suelo contaminado (riesgo inaceptable para la salud, en base a parámetros científicos y objetivos), suelo alterado (contaminado pero sin riesgo inaceptable) y suelo no contaminado. Además, en esta Ley se detalla que supuestos o actividades podrían ser inscritos en el Registro de la Propiedad (art. 17.1 de la I-ey 1/2005): a) cuando se instala o amplia una actividad en un suelo que soporte o haya soportado una actividad o instalación potencialmente contaminante: b) ejecución de proyectos de movimientos de tierra; e) cese definitivo de instalación o actividad potencialmente contaminante; d) cambio de calificación del suelo; e) iniciativa de personas físicas o jurídicas; y, 0 cuando se den indicios fundados.

A continuación tomó la palabra D. José Antonio Armolea Solabarrieta (Iletrado de IHOBE), quien disertó sobre el "Procedimiento Administrativo Declarativo de un "Suelo Contaminado" en la Ley 1/2005 de Prevención y Corrección de la Contaminación del Suelo" y sobre "la Publicación de la Calidad de un Suelo Contaminado en el Registro Administrativo de la C.A.P.V.".

Según este profesional, hasta el año 1998, donde salieron a la luz las nombradas Leyes 10/1998 y 3/1998, no hubo ningún tipo de regulación en relación a los suelos contaminados, promulgándose después, concretamente, en el año 2005 dos Normas más, una estatal y otra, a nivel de Euskadi, las dos concordantes, estando la de Euskadi más desarrollada siempre dentro de sus competencias.

Sobre esta última I,ey el Sr. Armolea argumentó que la misma es más proteccionista que la Ley estatal, estableciendo, como así lo mencionó el anterior partícipe de la Jornada, la diferencia entre suelos contaminados, alterados y no contaminados, así como las condiciones para estar circunscrito dentro de cada uno de ellos.

Dado el amplio número de suelos contaminados en el País Vasco, es imposible tener calificados todos los suelos (imposibilidad básicamente presupuestaria), por ello para iniciar el procedimiento para declarar la calidad del suelo, habrá que estar atentos a los supuestos que obliguen a impulsarlo, los cuales, vendrán detallados en el anterior-

mente citado art. 17.1 de la Ley 1/2005 de C.A.PV., y que obligan a hacer un examen de la calidad del suelo consistente en: a) investigación exploratoria; b) investigación detallada para el caso de que se encuentren indicios de contaminación; c) traslado a la Viceconscjería de Medio Ambiente quien deberá analizar lo investigado, para lo cual solicitará informe del Registro de la Propiedad sobre la Calificación de Dominio y Cargas de los terrenos en cuestión; d) el registro informará con una nota al margen de que se ha iniciado el proceso para declarar la calidad del suelo; e) analizada por la Administración toda la documentación, se someterá a información pública siempre que se supere la barrera de lo que se entiende por suelo contaminado; 0 se informará a los propietarios de los terrenos y a los que formen parte del expediente; g) se hará una propuesta por parte de la Administración (suelo contaminado, alterado o no contaminado); h) 15 días para oír a los afectados; i) resolución definitiva por parte de la Administración en la que declara sobre Plano e información del Registro de la Propiedad que suelo será declarado como contaminado; j) en la resolución se dirá qué pasos hay que seguir para que el suelo deje de estar contaminado; k) la resolución definitiva se fijará como nota marginal en el registro de la propiedad y en el administrativo de la calidad del suelo (mucho más desarrollado y detallado) , donde a su vez también vendrán inscritas todas las resoluciones, medidas cautelares, medidas a tomar para sanear el terreno, etc...

Una vez realizadas todas las obligaciones impuestas por la Administración para el saneamiento del suelo, ésta, emitirá una nueva resolución administrativa sobre la situación del terreno, la cual quedará inscrita en los nombrados registros.

Además la Ley prevé que cuando los propietarios de un suelo quican realizar cualquier tipo de actividad en el mismo podrán realizar una consulta previa a la administración aportando toda la documentación necesaria, incluida una memoria descriptiva. La administración deberá contestar en el plazo de un mes y, en el caso de que tarde más de seis meses, las licencias serán automáticamente otorgadas.

El Ponente en este punto, hizo una reflexión sobre la relación entre el Procedimiento Administrativo antes descrito y la Publicidad registral, afirmando que en el Registro de la Propiedad pueden darse cuatro tipos de notas marginales, entre las cuales, estarán las relativas al inicio del Procedimiento Administrativo, declaración del suelo contaminado, recuperación de la calidad del suelo o anotación de la situación de un terreno, dimanante de la declaración en Escritura pública del transmitente de un suelo contaminado.

Tras el análisis realizado por el Letrado de II-IOBE, tomó la palabra D. Manuel López Pardillas, Decano del Iltre. Colegio de Notarios de Bizkaia, quien expresó su visión sobre la constancia notarial de los "suelos contaminados". Siempre desde un sentido civil del análisis del tema a debatir, D. Manuel expresó que a día de hoy la práctica notarial es prácticamente inexistente en lo relativo a los suelos contaminados. A su vez, afirmó que

adibideen gainean jarri behar da arreta. Adibide horiek lehen aipatu EAEko 1/2005 Legeko 17-1. artikuluak jasotzen ditu. Holako kasuetan, lurzoruaren kalitatea aztertu beharra dago, eta honako urratsak emango ditu azterketak: a) hasierako miaketa; b) miaketa zehatza, kutsadura zantzuak agertzen direnean; c) miaketaren emaitza Ingurumen Sailburuordetzari helaraztea, honek azter dezan; xede horretarako Jabetaa Erregistroari eskatuko dio lurzoru horien Jabetza eta Zamei buruzko Ziurtagiria; d) Erregistroak alboko ohar batean jasoko du lurzoruaren kalitatea adierazteko prozedura abiarazi déla; e) Administrazioak agiri guztiak aztertu eta gero, informazio publikorako izapidea irekiko du, lurzoru kutsatuaren maila horí gainditzen bada; f) lurzoruaren jabeei eta espedientean parte hartu dutenei informazioa mango zaie; g) Administrazioak sailkapen proposamen bat emango du (lurzoru kutsatua, eraldatua edo ez kutsatua); h) 15 eguneko epea emango die kaltetuei euren alegazioak aurkez ditzaten; i) eta Administrazioak behin-betiko ebazpena emango du; honetan, planotan identifikatuta eta Jabetza Erregistroaren informazioarekin, zein lurzoru jo behar den kutsatutzat adiéraziko du; j) ebazpenak ere kutsadura garbitzeko zein urrats eman behar diren adieraziko du; k) eta ebazpen hau alboko ohar modura inskribatuko da, hala jabetza erregistroan ñola lurzoruaren kalitateari buruzko erregistro administratiboan (azken hau askozaz garatuago eta zehatzagoa, bertan ebazpen guztiak, kautelazko neurriak, lurzorua garbitzeko neurriak eta abar jasoko baitíra).

Lurzorua garbitzeko ezarritako betekizun guztiak bete eta gero, lurraren egoerari buruzko ebazpen berri bat emango du Administrazioak, eta hau ere bi erregistroetan inskribatuko da.

Halaber, kontsulfa sistema bat ere aurreikusten du Legeak: jabeak lurzoruan edozelako jarduera bat ezarri nahi duenean, aurretiazko kontsulta bat egin ahal izango dio Administrazioari, nahi duen informazio guztia aurkeztuta, baita lurra bera deskribatzen duen txosten bat ere. Administrazioak hílabeteko epean erantzun beharko du eta, sei hilabetean ez badu erantzunik ematen, baimena onartutzat joko da automatikoki.

Puntu honetan, lehen deskribaturiko prozedura administratiboaren eta erregistroko publizitatearen arteko harremanari buruzko hausnarketa bat egin zuen hizlariak. Honen hitzetan, lau alboko ohar ezberdin jaso daítezke Jabetza Erregistroan: prozedura administratiboa hasi déla dioena, lurra kutsatua déla adierazten dueña, lurraren kalitatea berreskuratu déla jasoteen dueña eta, azkenik, lurzoruaren saltzaileak liaren egoerari buruz eskritura publikoan adierazitakoa jasotzen dueña.

IHOBEko Letratuak eginiko azalpenaren ostean, Manuel López Pardiñas jaunak hartu zuen hitza, Bizkaiko Notarioen Elkargoko Dekanoak. Lurzoruen kutsadura notarioen aurreko eskrituratan jaso beharrari buruzko iritzia eman zuen. Ikuspegi zibil batetik abiatuta beti ere, eskrituratan gaur egun ia ez déla horrelako adie-

razpenik jasoízen esan zuen. Haatik, jurista batentzat koníratu cdo agiri batean lurzoruaren ingurumen egoera jasotzea arras garrantzitsua déla iritzi zuen, eta horren osagarri izango déla kalifikazio administratiboa.

Oinarrizkoa da kalifikazio hori kontratu batean jasotzea, Legea eta jurisprudentzia nahikoa garaturik gabe daudelako oraindik arlo honetan eta, horregatik, kontratuaren bi alderdientzako ondorioak elkarrekin adostutako klausulek arautu behar dituztelako. Lurzoru kutsatuen eskualdaketari buruzko arautegia garatu artean, nahitaezkoak dirá halako ziihurtasunak. Bestela, gaur egun kontratuaren autodefentsa eta xede honetarako idatzi ez diren artikuluetara jotzea baino ez dago, Kode Zibileko 1.274 artikulua adibidez, salerosketa eta ezkutuko akatsei buruzkoa.

Jabetza Erregistroan eta Erregistro Administratiboan lurzoru baten kutsadura egoera inskribatu ahal izatea oso garrantziísua izango da hizlariaren ustez, ez bakarrik salerosketa bat egin nahi duten partikularrentzako, baita horiei aholku eman behar dicten zuzenbideko profesionalentzako ere.

Lurzoru bat saltzerakoan bere benetako kutsadura-egoera eskritura publikoan adierazi eta hori Erregistroan jasotzeko beharraz zera adierazi zuen Manuel López Pardiñas jaunak: ez déla aurreikusten adierazpen hori ez egitearen aurkako berariazko zehapenik eta, horregalik, baldintza hori ez betetzearen ondorioak zibilak baino ez direla izango. Kaltetuek helduleku bat bakarrik izango dute, 1/2005 Legeko 42-2. artikulua, zeinak arau-hauste larritzat jotzen duen honi buruzko "datuak ez ematea" (Estatuko legeak arintzat jotzen du arau-hauste hau).

Notarioaren zeregin propioari buruz, hizlariak Notaritzaren Erregelamenduko (1994) 175. artikulua aipatu zuen: honen arabera, jabari-eskualdaketari buruzko eskritura bat onartu ahal izateko, Jabetza Erregistroaren txostena behar du Notarioak (Titulu eta Zarnen Ziurtagiria), Erregistratzaileak egun batetik bestera bidalízen diona; logikoa denez, Erregistroan lurzoruaren kutsadura-egoerari buruzko informazioa badago, hori ere bidaliko izapide hau teknologia berrien bidez bizkortzea da helburu, ez bakarrik denbora galerak ekiditeko, baita Notarioek ere Jabetza Erregistroaren informazioa zuzenki eta esklusiboki lortu ahal izateko ere, horrek herritarrentzako ekar ditzakeen onurekin.

Azkenik, amaierako elkarrizketara eta horren osteko koktelerajo baino lehen, Carlos Balluguera Gómez jaunak hitz egin zuen, EAEko Erregistro Ikasketen Zerbitzuko Zuzendariak, zeina Jabetza eta Merkataritza Erregistroek lurzoru kutsatuen trafikoan duten zereginari buruz aritu zen.

Hizlariak, Jabetza Erregistroaren publizitatea aztertzerakoan, oinarrizko maila duten Estatu arauak aipatu zituen lehendabizi: 10/1998 Legea, 9/2005 Dekretua eta 27/2006 Legea; eta EAEko autonomi arauak ondoren,

para un jurista es de vital importancia, por el trasfondo material que supone, el fijar en cualquier contrato o documentación la situación o condición ambiental del suelo, a lo que servirá de complemento la calificación administrativa del mismo.

La importancia de que dicha calificación se fije en un contrato privado es fundamental, ya que, al no estar desarrolladas las I-eyes o Jurisprudencia alrededor de la nombrada materia, a día de hoy, las consecuencias para ambas partes debieran de estar reguladas por las cláusulas que recíprocamente pacten, siempre a la espera de que algún día la regulación en materia de transmisión de suelos contaminados, les libere de dichas cautelas. Por lo demás, sólo quedan a día de hoy la autodefensa contractual y la remisión a artículos que no están específicamente redactados para esta problemática, v.g.r., artículo 1.274 Código Civil referente al contrato de compraventa y los relativos a los vicios ocultos.

La fijación en el Registro de la Propiedad y en la Administración de loda situación relacionada con la contaminación de un suelo, será en boca del Ponente muy importante, no sólo para los particulares, a la hora de realizar una compraventa, sino también para los profesionales del derecho a la hora de asesorarles.

En cuanto al caso concreto de la obligatoriedad de fijar en escritura pública la realidad de la situación de contaminación de suelo a transmitir, para después inscribirlo en el Registro, D. Manuel Pardiñas, aseguró que no hay sanción específica que castigue la no declaración de esa circunstancia, luego para el caso de ese incumplimiento las consecuencias serán sólo civiles. Como único asidero para los afectados está el art. 42.2 de la Ley 1/2005 que considera que la circunstancia descrita como infracción grave (la Ley estatal la considera leve).

En cuanto a la labor específica del Notario, el Ponente hizo referencia al art. 175 del Registro Notarial (año 1994), donde viene reflejado que para que el Notario acepte cualquier escritura de transmisión patrimonial, es necesario el Informe del Registro de la Propiedad (Certificado de Titularidades y Cargas), el cual es enviado de un día para otro por el Registrador, y donde como es lógico, en el caso de haber información sobre la situación ambiental del suelo, también será remitida. A día de hoy se pretende que este trámite sea mucho más ágil, utilizando las nuevas tecnologías, las cuales no sólo evitarán los agujeros negros temporales sino que facilitarán el acceso directo y exclusivo de los Notarios a la información del Registro de la Propiedad, con las ventajas que para los ciudadanos supondría.

Finalmente, y antes de dar paso al coloquio y posterior cocktail, tomó la palabra D. Carlos Balluguera Gómez, Director del Servicio de Estudios Regístrales de Euskadi, quien expresó su visión sobre los Registros de la Propiedad y Mercantil en el Tráfico de Inmuebles Contaminados.

El ponente, en cuanto a la publicidad en el Registro de la Propiedad, hizo referencia a las Normas Estatales con

un componente básico como son la \xy 10/1998, el Decreto 9/2005 y la Ley 27/2006, así como a las Normas Autonómicas de Euskadi, 16/1994, 3/1993 y 1/2005, de Desarrollo y Ejecutivas.

El acceso al Registro, en palabras del Sr. Ballugiiera, siempre se realizará mediante nota marginal, la cual puede ser de cuatro tipos (art. 8.2 del Decreto 9/2005), los cuales fueron mencionados en la misma jornada por el Letrado de HIOBE, ya que estos mismos supuestos vienen reflejados en la I_ey 1/2005, de Euskadi.

El asiento siempre será accesorio al margen de otros, y su efecto será a su vez "erga omnes", ya que, es un asiento llamado "publicidad noticia", imprescindible para fijar un vicio manifiesto en relación con la responsabilidad por vicios ocultos.

La anotación en el Registro, tendrá un plazo de caducidad de 5 años, siendo posible su renovación o cancelación siempre por impulso de la Administración o de los particulares interesados.

Finalmente, el ponente hizo un breve apunto relativo al registro Mercantil, donde en el apartado de las cuentas anuales presentadas por las empresas, éstas deben fijar de una manera concreta la contabilidad medioambiental, y no diluirlo en las cuentas anuales globales de la sociedad, como se hacía hasta hace bien poco. Lógicamente, esta nueva circunstancia supone una situación mucho más transparente y. por tanto, mucho más garanústa, tanto para los Administrados como para la propia Administración.

De esta forma acabó la jornada técnica propiamente dicha, dando a continuación paso a un interesante coloquio, que finalizó en el merecido cocktail.

1

aurrekoak garatu eta betearazten dituztenak: 16/1994, 3/1998 eta 1/2005.

Erregistroko inskribapena, Ballugera jaunaren hitzetan, alboko ohar bitartez egingo da beti, eta ohar hau lau motatakoa izan daiteke (9/2005 Dekretuko 8-2. artikulua), aldez aurretik ere IHOBEko Letratuak aipatutako berak, EAEko 1/2005 Legean jasotako berberak baitira.

Idazpen hau beti izango da beste bateuen osagarri, eta bere efektua aldiz "erga omnes" izango da, "berri-publizitatea" deitzen diren horietakoa baita, ageriko akats bat finkatzeko nahitaezkoa, ezkutuko akatsen gaineko erantzukizunarekin lotuta.

Erregistroan egindako ínskribapenak 5 urteko iraungipen epea izango du. Berritu edo ezabatu ahal izango da, Administrazioak edo partikular ínteresdunek hala eskatuta.

Azkenik, Merkataritza Erregistroari buruzko ohar labur bat egin zuen hizlariak. Enpresek aurkeztu beharreko urteroko kontuetan, zehatz-mehatz adierazi behar dute ingurumen-kontabilitatea, eta ezin dute sozietatearen urteko kontu orokorretan ezkutatu, duela gutxi arte egin izan den bezala. Logikoki, egoera berri hau askozaz gardenagoa da, eta berme handiagokoa, hala administratuentzako ñola Administrazioarentzako.

Modu honetan amaitu zen jardunaldi teknikoa, eta elkarrizketa interesgarri bat hasi zen hortik aurrera, merezitako koktelarekin amaituz.

CARLOS SUÁREZ GONZÁLEZ

2006ko urría dugun honeían eta, berriz ere, denbora haspe-ren batean pasatzen déla fro-gatzeko, Uribitarteko Aldape-tako gure Bazkun egoitzaren hamargarren urteurrena irilsi zaigu. Ahaztuta gelditu dirá ekimen honek bere garaian so-rraraziz ituen ika-mikak, non idatzízko prentsa ere eztabai-dagune bihurtu zen. Proiektu faraonikoa, zentzugabekeria, ekimen komenigarria, apuslu adoretsua, instalazio hobezi-nak, aukera aprobetxatu beha-rra... Denetarik esan zen eta, gure kolektibo bonetan ohikoa ela komenigarria izaten den bezala, iritziak kolore askotari-koak izan ziren.

Agerkariak, urteurrena apro-betxatuta, garai horretan Baz-kuneko Dekano zena elkarriz-ketatu du, Carlos Suarez González. Onerako edo txarre-rako, berari egotzi behar baitzaio kume honen aitatasu-naren erru edo meritu handiena.

Ñola sortu zen orduan Ledesma kalean zegoen **egoitza lekuz aldatzeko ideia, eta zeintzuk izan zi-ren erabaki hori hartzeko arrazoiak?**

Egoitza aldatzea erabaki genuenean -duela 12 urte-, lokal berria erosterakoan bete behar genituen hiru baldintza aurkeztu genituen Bazkunean eginiko hilera batean. Honakoak ziren: kostuak gehienez 1.000.000.000 pezetatakoa izan behar zuela; Justizia jauregiarekiko distantziak, Ierro zuzenean, gehienez 500 metrotakoa izan behar zuela; eta ordura arte ge-neukan lekuaren bikoitza behar genuela gutxienez. Gero laugarren baldintza bat gaineratu genuen, opera-zio horretarako zorpetze-mailak ezin zuela neurri jakin bat gainditu.

Kasu guztietan, %10eko gorabehera bat onartzen ge-nuen, gainetik zein azpitik.

Horrekin, etorkizuneko beharretarako nahikoa handia izatea nahi genuen, bai eta jarduera anitz jasotzeko ere. Ez zuen garestiegia izan behar, eta ordaintzeko gai izan behar genuen, gure aurreko abokatu-kideek ere gizal-ditan eginiko ahaleginari esker. Eta hírugarrenik, Justi-

En este mes de Octubre de 2006 y demostrándose, una vez más, que el tiempo pasa en un suspiro, asistimos al déci-mo cumpleaños de nuestra sede colegial en Rampas de Uribitarte. Atrás quedan las polémicas que tal iniciativa tuvo en su día y en las que in-cluso la prensa escrita tuvo su terreno de intenso juego. Pro-yecto faraónico, despropósito, bilbainada, iniciativa conve-niente, apuesta valiente, insta-laciones inmejorables, aprove-char la oportunidad... De todo se habló y como suele ser ha-bitual y conveniente, y en es-pecial en nuestro colectivo, las opiniones de todos los gustos y colores.

El Boletín, aprovechando la efemérides entrevista en este número al que entonces fuera Decano del Colegio, Carlos Suárez González y al que para bien, mal o regular, cabe atribuir la mayor parte de culpa o acierto en la paterni-dad de la criatura.

¿Cómo surgió la idea de trasladar la sede **del co-legio por aquel** entonces en **la calle Ledesma y cuáles los motivos que la impulsaron?**

Cuando decidimos-hace ahora unos 12 años- cambiar la sede, sometimos a una reunión celebrada en el Colegio, tres exigencias que habríamos de cumplir en la adquisi-ción del nuevo local. A saber: Que el costo tenia que ser de 1.000.000.000 Ptas. como máximo. Que la distancia má-xima en línea recta al Palacio de Justicia debiera ser de 500 mis. y que debería tener unas dimensiones como mí-nimo del doble de las que teníamos en aquel momento. A ellas se añadió una cuarta, en relación con el endeuda-miento que no podía pasar de una determinada magnitud.

En todos los casos, se permitía una variación de mas/menos 10%.

Con ello se buscaba que fuese suficientemente grande para el futuro y para albergar muchas actividades. Que no fuera excesivamente caro y que pudiéramos pagarlo merced al esfuerzo que durante generaciones también habían hechos los compañeros que nos precedieron. Y

en tercer lugar, que fuera utilizado por su proximidad al Palacio de Justicia.

¿Con la perspectiva del paso de diez años, qué consideración te merece aquella iniciativa, cuando menos arriesgada?

La valoración me parece positiva en función de haber cumplido con aquellos parámetros y de haber cumplido con aquellas finalidades, especialmente la de su uso, probablemente porque en una ocasión me dijo nuestro Gerente que como media, utilizan diariamente el Colegio, para una finalidad u otra, 500 abogados y eso me parece un dalo de extraordinaria importancia.

¿Fue una elección sencilla, disputada, un "amor a primera vista"?

No fue fácil encontrar una sede de esas características y que además tuviera una singularidad, y en este sentido, tanto yo como los miembros de la Junta, nos "pateamos" muchos inmuebles, tras plantearnos también adquirir varias plantas de nuestra sede de Ledesma para hacer un bloque.

Vimos edificios en los que era necesario hacer obras para comunicar distintos pisos, otros que eran excesivamente grandes y había que compartirlos, otros en los que la solución era vender los bajos para parking, incluso el que hoy es nuestra sede, fue objeto de nuestro examen y rechazo porque teníamos dificultades para un salón de actos con la suficiente capacidad, aunque después se nos indicó la posibilidad de usar a tal respecto el sótano.

¿Como en la entrega de los Osear, algún agradecimiento?

Yo quisiera agradecer á quienes nos precedieron, a los miembros de la Junta, a quienes nos apoyaron en distintas reuniones, y también a los que no eran partidarios pues su crítica era de buena fe.

Y finalmente, decir a los jóvenes, que se han encontrado con la sede, que esta no es un gasto inútil, sino que permite disponer de un espacio muy digno para una multitud de actividades y que por ello, deben usarlo y cuidarlo como cosa suya que es.

¿Consideras que los más de 2.000 metros cuadrados de instalaciones son debidamente utilizados?

Quizá no tuvimos éxito y creo que todavía hoy, una parte de la planta baja está infraulilizada, porque no cuajó como quizá hubiéramos deseado o esperado el Colegio como centro de reunión más lúdica.

zia Jauregitik gertu egoteak erabilgarri bihurtzea nahi genuen.

Hamar urte igaro eta gero, zein iritzi duzu, gutxienez, arriskugarri izan zen ekimen honen inguruan?

Balorazioa positiboa iruditzen zait, baldíntza eta helburu horiek bete izan ditugun heinean. Batez ere, erabilerarena. Gure gerenteak esan zidan behin, 500 abokatukidek erabiltzen dutela Bazkuna egunero, bataz beste, helburu baterako edo besterako, eta datu horrek berebiziko garrantzia duela usté dut.

Aukera erraza edo eztabaidatua izan zen, "lehen kolpeko maitasuna" akaso?

Ezaugarri horietako egoitza bat, eta gainera berezitasunen bat ¡zango zuen eraikina aurkitzea ez zen erraza izan. Zentzu honetan, nik neuk eta Gobernu Batzako kideek eraikin asko ikusi genituen, kalean gora kalean behera. Une batez Ledesman genuen egoitzako zenbait solairu erostea ere aztertu genuen, bloke bat egin asmoz.

Solairu ezberdinak komunikatu ahal izateko nahikoa obra behar zuten eraikinak ikusi genituen, beste batzuk handiegiak eta banatu beharrekoak ziren, besteetan beheko solairuak aparkalekuak egiteko saltzen zen irtenbidea. Orain gure egoitza den bera ere, aztertu eta errefusatu egin genuen hasiera batean, behar bezain besteko ekitaldi areto bat jartzeko zailtasunak ziluelako. Baina gero ekitaldi aretoa sotoan egiteko aukera aurkeztu ziguten.

Osear sariak ematen direnean bezala, eskerrik eman nahi?

Guzíiei eman nahiko nieke eskerrak. Gure aurretik egonikoei, orduko Batzako kideei, bilera ezberdinetan gure alde egin zutenei, eta baita kontra egin zutenei ere, euren kritikak fede onekoak zirelako.

Eta azkenik, egoitza hau jadanik egina aurkitu duten gazteei esan nahiko nieke ez déla gastu hutsal bat, jarduera anitz egiteko lekua ahaíbideratzen duen eraikina baino eía, horregatik, eurena ere badén heinean, erabili behar dutela eta zaíndu.

2.000 metro karratutík gofa edukita, ondo erabilitako lekua iruditzen zaizu?

Akaso ez genuen nahi besteko arrakasta izan eta, ñire iritziz, gaur egun ere ez da behar bezain beste erabiltzen beheko solairua. Bilgune ludikoagoa izatea zen gure asmoa edo nahia.

Aitzitík, liburutegia, trebakuntza, ikastaroak, Komisioen bilerak eta abar luze bat oso alderdi positiboak dirá.

Zure gustu pertsonaiaren arabera eta fantasiazko ariketa modura bakarrik, oraingo egoitzaren truke Isozaki dorreen bost edo sei solairu hartuko zenituzke?

Egia da argi eta itzalak dituen inguruabar bat suertatuko déla laster (itzalak, gainera, zentzu literalean), dorreen eta antzinako portu frankoaren obrak gure hiri honetako lekurik garrantzitsuenetako batean egongo garcía ekarriko baitu. Baina, bestalde, dorre bandi horiek gutxiagotu egingo dute gure eraikina edo, behintzat, itxura hori ematen du, kontuan hartuta gure egoitza biriaren erdian dagoela, oso berezia déla eta bere lau aldeetatik hiru libre daudela, beste inon aurkitzen zaila den ezaugarria azken han. Galderari erantzunez, oraingo egoitza ez nuke dorreetako pisuengatik aldatuko.

Bazkun-kide modura, ñola erabiltzen dituzu instalazio hauek?

Eraikina beste kideen antzeko moduan erabiltzen dudalakoan nago. Gehien bat liburutegira jotzen dut, baina baita ikastaro eta hitzaldietara ere, eta abar. Informazio eske 1. eta 2. solairuetara joaten naiz, eta 3.enean ere egoten naiz sarri, arbitrajeetan parte hartu behar dudan guztietan. Sanitan egin izan ditut bilerak beste kideekin, toki "neutrala" bilatu nahi genuelako edo partehartzaile askok, bezero eta guzti, egon behar izan dugulako.

Nabarmenduko al zenuke ezer?

Bereziki, arte erakusketak arrakasta handia direla esango nuke. Egungo Dekano Nazario Oleagak esan zidan bezala, Eduardo Escribanoren ideia izan zen. Bazkuna gizartera irekitzea ahalbideratzen dute erakusketok, bazkun-kideentzako bakarrik baino gizarte osoarentzako bilgune bihurtzen dute gure egoitza eta, tarte laburrean, Bazkunak arte bilduma dezente bat eduki ahal izango du, gure inguru kulturalaren garai honen erakusgarri izango dena.

Gure egoitza "Bilboko irudiaren" zatí izatera iritsi da?

Poz handiz ikusi izan dut Bilbori buruzko liburu askotan gure Bazkuna agertzen déla, hala marrazki ñola argazkitan, gure abokatu-talde honen adierazgarri, eta hórrela gure Bilbo maite honen erreferentzia ere bihurtu da.

Sin embargo, la biblioteca, formación, cursos, reunión de las Comisiones y un larguísimo etc. constituye un punto muy positivo.

Como cuestión de gusto personal y por puro ejercicio fantasioso, ¿cambiarías la actual sede colegial por cinco o seis plantas en las torres Isozaki?

Es verdad que próximamente se va a producir una circunstancia que tiene luces y sombras (y estas últimas en sentido literal) y es que las torres y toda la obra del antiguo puerto franco va a suponer que nos encontremos en uno de los lugares de mayor importancia de nuestra ciudad, pero por otro lado, las grandes torres minimizan o por lo menos sin duda esa será la impresión, nuestra edificación, que tiene además la circunstancia de encontrarse en el centro de la ciudad, de ser un edificio singular y que tres de sus cuatro vientos están exentos, lo cual es particularmente difícil en este momento. Respondiendo a la pregunta, no cambiaría por plantas en las torres

Como colegiado, ¿Qué uso haces de las instalaciones colegiales?

En mi experiencia personal de uso colegial, que supongo que será más o menos la de los demás compañeros, quizá el mayor uso es el de la biblioteca, pero también la asistencia a cursos, conferencias, etc. En ocasiones para obtener información, visito las plantas 1" y 2[a] y también como consecuencia de intervenir en arbitrajes, la pita 3[a]. Con cierta frecuencia me he reunido con compañeros, cuando éramos varios, o queríamos buscar un lugar particularmente "neutral", y en ocasiones, por nuestro número porque asistían también nuestros propios clientes hemos utilizado las dependencias colegiales.

Algo a destacar

Creo particularmente que son un éxito las exposiciones artísticas, que según me indicó nuestro actual Decano Nazario Oleaga, fueron idea de Eduardo Escribano y que permiten que el Colegio se abra a la sociedad, que constituya un punto de encuentro con ésta, y no sólo con los compañeros y que dentro de no demasiado tiempo, el Colegio cuente con un fondo artístico no sólo importante, sino representativo de una época de nuestro entorno cultural.

¿Ha pasado nuestra sede a ser parte de la "imagen Bilbao"?

He tenido la satisfacción de ver nuestro Colegio ya consagrado como sede de nuestra corporación en numerosos libros de Bilbao, tanto en dibujos, como en fotografías, etc. de manera que se configura como un referente de nuestro querido Bilbao.

LA SEDE COLEGIAL DE RAMPAS DE URIBITARTE CUMPLE 10 AÑOS

El edificio donde desde hace ahora diez años se halla la sede principal del Colegio fue proyectado por el arquitecto Enrique Epalza y data de principios de 1904. De estilo ecléctico destaca exteriormente por su fachada-piedra, ladrillo visto, herrería- siendo la escalera interior en madera tallada las amplias y coloristas vidrieras así como los frisos y molduras de escayola lo más significativo de su interior.

El conjunto edificatorio se compone de dos cuerpos, uno el principal, sobre una planta de 500 metros cuadrados y cinco alturas, donde originariamente se ubicaban las viviendas y otro pequeño, anejo, de unos 170 metros cuadrados donde se hallaban las cocheras o caballerizas y que en la actualidad alberga la biblioteca.

Las obras de reestructuración y acondicionamiento, según proyecto del arquitecto Roberto Bosqued, se prolongaron durante quince meses. Se procuró, en la medida de lo posible, conservar elementos originales, adaptándolos a las nuevas necesidades, restaurando lo deteriorado pero intentando mantener el "espiritu" noble de la edificación tal como fue inicialmenle concebida. Todos los elementos de herrería externa -balcones, verjas, etc- fueron sustituidos en su integridad. Para ello se hicieron nuevos moldes con la finalidad de que todas las piezas fueran exactamente iguales a las colocadas allá por 1904.

Asimismo se logró dotar de funcionalidad a la planta bajo cubierta, destinada, en origen, a trasteros y vivienda del portero. De cara a dotar al edificio de las necesarias aportaciones técnicas so procedió a la instalación de ascensor, aire acondicionado, sistema anti incendios, extintores, sistemas de telefonía o informática, traducción simultánea, antenas colectivas y otras mejoras más recientes como el establecimiento del sistema de conexión inalámbrica "wi-fi".

Especialmente complejo fue el recalce de muros y estructura. Para ello se procedió al vaciado de la zona maciza bajo el portal, la caja de escalera y parte de la vivienda del piso bajo, en la zona medianera con el edificio colindante, recalzando el muro medianero y parte del muro de la fachada suroeste, bajo el portal de acceso. En la planta sótano se eliminaron muros que conformaban los patios interiores y parte de los muros que soportaban la caja de escalera y otros pilares de ladrillo que servían de apoyo a la estructura metálica del edificio, precediéndose al recalce de la misma con hormigón y acero así como el de los muros de caja de escalera. Gracias a esas complejas labores se logró un fortalecimiento de la toda la cimentación y una nueva configuración del sótano, a 3,80 metros por debajo de la parte inferior del forjada del piso de planla baja, obteniéndose una planta diáfana donde se albergó el salón de actos de más de 300 plazas.

URIBITARTEKO ALDAPETAKO BAZKUN-EGOITZAK 1Ü URTE BETE DITU

Duela hamar urte Bazkunaren egoitza hartu zuen eraikina Enrique Epalza arkitektoak egindakoa da, 1904. urtearen hasieran. Estilo eklektikoa du, eta kanpotik falxada nabarmentzen den bezala -harri, bistako adreilu eta burdin forjatuz egina-, barman landutako egurrez eginiko eskailerak, beirate zabal eta koloretsuek eta igeltsuzko friso eta erlaizpeek joteen dute begia.

Eraikin osoa bi gorputzetan dago banatuta. Batek, nagusiak, 500 metro karratutako oina du eta bost solairu; bertan zetiden etxebizitzak. Eta beste txikiagoan, 170 metro karratutakoa, kotxetegia eta zalditegia zeuden; gaur egun liburutegia dago bertan.

Eraikina berregituratzeko eta egokitzeko lanak, Roberto Bosqued arkitektoaren gidaritzapean, hamabost hilabetez luzalu ziren. Helburu nagusia jatorrizko elementuak mantendu eta beharrizan berrietara egokitzea izan zen, zaharkilutakoa berrituz baina eraikuntzaren jatorrizko "espiritu" noblea errespetatuta. Kanpoko burdin forjaluzko osagai guztiak -balkoiak, hesiak, eta abaroso-osoan ordezkatu behar izan ziren. Xede horretarako, molde berriak egin zituzten, 1904an jarritakoen berdin-berdinak izan zitezen.

Halaber, teilaluaren azpiko solairua ere egokitu zen, jatorrian ganbarako trastelekuak eta atezainaren etxebizitza baitzeuden bertan. Eraikuntzari instalazio tekniko guztiak eman asmoz, igogailua, aire girofua, suteen aurkako sistema, su-itzalgaüuak, telefono eta infonnatika sistemak, alcli bereko itzulpena, antena kolektiboak eta beste jarri ziren. Horren ondoren ere egin izan dirá berrikuntzak, duela gutxi jarritako haririk gabeko "wi-fi" konexioa adibidez.

Zailtasun handikoa izan zen pareten eta egíturaren azpiberritzea. Horretarako, atariaren, eskaileraren eta behe solairuko efxebizitzaren azpian zegoen egitura trinkoa hustu egin behar izan zen, alboko erakinaren ondoko zaüan, bien arteko murrua eta hego-mendebaldeko fatxadaren zati bat, atariaren azpikoa, azpi-berrituta. Sotoan, barruko patioak banatzen zituzten hormak, eskaileraren kutxa eusten zuten murruak eta adreiluzko zutabeak kendu ziren, soto guztia eta eskaileraren kutxa hormigoi eta altzairuz azpi-berritzeko. Lan konplexu horiei esker, zimenduak indarlu egin ziren eta antolakuntza berria eman zitzaion sotoari, behe solairuko forjatuaren azpitik 3,80 metrotara, modu horretan 300 eserlekutik gorako ekiíaldi aretoa jartzeko solairu ireki bat lortuz.

10 URTE LIBURU ARTEAN

10 AÑOS ENTRE LIBROS

Feo. Javier Martínez Vázquez
Ana Mª Ortega Prada
Bazkuneko liburuzainak / Bibliotecarios del Coléelo

Azken hamarkada honetan, Bazkun osoak bezala, gure liburutegiak etengabeko berrikuntza prozesu bat bizi izan du, hala kuantitatiboki ñola kualitatiboki.

Bibliografía bildumaz beraz gain, garrantzitsua da eskala handiko informazioa biltzeko erabílitako lehen sistema mikroformena izan zela nabarmentzea, aurreko liburutegian jadanik abiarazi genuena. Teknologia honek artxiboaren beharretarako produktu ona eman zuen, baina kontsultak egin ahal izateko ez zen hain erabilgarria; hórrela, nahiz eta ISOren menpe nazioarteko arau anitz egin diren, gaur egun iturri ezberdinetatik bildutako material hauek, mikrofílmak edo mikrofitxak kasu, irakurri ahal izateko makina eta lente egokirik ezin daiteke erabili; ekoizleek ezin dituzte kalitate oneko kopia fidagarriak lortu; hori déla eta, material hauek disko optikoko bütegi sistemara pasatzea baino ez zaigu gelditzen. Gure liburutegiaren kasuan, Madrüeko Gazeta eta Estatuko Aldízkari Ofízialaren ale zaharrenak lirateke.

Aldaketa garrantzitsüenak bi bidetatik etorri dirá:

- Pentsamolde berritzaile batek, hala liburuzainetan noSa Bazkunaren zuzendaritzan, zerbitzu integralaren ikuspegia eman dio liburutegiari. Helburua ez da bibliografía bilduma ondo artxibatu, katalogatu, sailkatu eta zaintzea bakarrik, xede nagusia erabiltzaileek euren bilaketa modu egokian egin dezaten laguntzea da, bilatzen dutena aurki dezaten eta ez daitezen liburutegitik joan denbora galdu dutenaren iritziarekin.

- Bigarren bidea teknologia berriak abian jarri izana da, eta arrakasta handiz gainera. Besteak beste, informazioa eskuratzeko métodoeraginkorrago eta errazagoak frogatzerakoan bazkun-kideek erakutsi duten jarrera onak izan du eraginik ere. Izan ere, duela hamar urte liburutegira fisikoki etortzea beharrezko zen, fitxa bitartez sailkaturiko katalogoa aztertu ahal izateko; orain, aldiz, bulegoan edo etxean lasai-lasai eserita ikus daiteke katalogo hori, Bazkunaren web ornaren liburutegi atalean. Beraz, liburutegia asko aldatu da, ez azken hamar urteotan bakarrik, azkenaldi honetan ere bai: bizkor-bizkor pasatu gara cd-rometan bildutako datu-baseetatik dvd-ra, dvd-tik internet bitartez ikus daitezkeen datu-baseetara, kable bidezko internetetik wi-fi edo kablerik gabekora. Azken hau Bazkun osoan berrild jarritako zerbitzua da, eta liburutegiak ere erabiltzen du sistema hau.

Erabiltzaileek zein profíl duten eta nolako maiztasunarekin etortzen diren, liburutegira datozen bazkun-kideak asko eta asko direla esan daiteke, mota eta jarrera askotarikoak, adin eta izaera orotarikoak, bazkun-kide

En esta última década nuestra biblioteca, al igual que el Colegio en general, ha sufrido un proceso de renovación continua cuantitativa y cualitativamente.

Es importante señalar que, además del fondo bibliográfico propiamente dicho, el primer medio de almacenamiento de información a gran escala que ya utilizamos en nuestra anterior biblioteca, fueron las microformas; en este caso la tecnología consiguió un producto bueno para el archivo, pero sin que se desarrollara para procurar el fácil acceso y recuperación al documento por parte del usuario; así, a pesar de que se han elaborado una serie de normas internacionales bajo los auspicios de ISO, no es posible hoy en día emplear unas máquinas y lentes adecuadas para leer este material a partir de distintas fuentes, como por ejemplo microfilmes o microíichas; los fabricantes no son capaces de obtener copias fiables de buena calidad, por ello sólo nos queda la transición al almacenamiento en disco óptico de estos materiales, en el caso concreto de la biblioteca colegial serían la Gaceta de Madrid y los Boletines Oficiales del Estado más antiguos.

Los cambios más destacables han llegado a través de dos grandes vías:

- Una mentalidad innovadora, tanto por parte de los bibliotecarios como de la dirección del colegio, que ha conducido a esta biblioteca a una concepción ele servicio integra], donde no sólo se pretende el archivo, la catalogación, clasificación y buena conservación del fondo bibliográfico, sino que va mas allá procurando que nuestros usuarios orienten su búsqueda de forma adecuada para alcanzar aquello que pretenden y no se vayan de la misma con la sensación de haber perdido el tiempo.

- La segunda vía es la exitosa implantación de las nuevas tecnologías debido, entre otras cosas, a la buena disposición de los colegiados para probar nuevos métodos de obtener la información que precisan, mucho mas efectivos y menos costosos; de hecho, hace diez años era necesario trasladarse físicamente a la biblioteca para conocer a través del catálogo en formato de fichas el fondo bibliográfico de la misma, hoy en día cómodamente sentados en su despacho o vivienda pueden acceder a dicho catálogo desde la pagina web del colegio en el apartado biblioteca. Así pues, la biblioteca ha cambiado mucho, no ya en estos diez últimos años, sino más recientemente, pasando rápidamente de bases de datos en cd-rom a dvd, del dvd a bases de datos que ofrecen sus servicios a través de internet, y de internet por cable a las líneas wi-fi o sin cable, un servicio recientemente instaurado en el colegio y del que también se beneficia la biblioteca.

En cuanto al perfil de los usuarios y la asistencia de éstos, cabe decir que son muchos los compañeros que han pasado y pasan por la biblioteca, de muchos tipos y

berriak eta abokatu entzutetsuak, ohiko liburuzaleak eta irakurle berriak. Beraz, ezinezko zaigu batezbesteko erabiltzaile bat definitzea.

Halaber, esan beharra dago geroz eta zabalagoa déla tresna informatikoen erabilpena bulegoetan bertan, eta honek apur bat jaitsarazi duela paperezko jurisprudentzia eta legedia aztertzera fisikoki liburutegira dalozenen kopurua, prezio onargarrietan aurki baitezakete informazio hori datu-base komertzialetan; aldi berean, telefonoz edo posta elektronikoz eginiko konisulten ígoerak jaitsiera hori konpentsatu du. Egunero batez beste ehun eta laurogeita hamar bal erabiltzaile etortzen direla kalkulatzen dugu, liburuak, aldizkako argitalpenak eta datu-baseak aztertzea, eta beste hirurogei bat kontsulta aipatu beste baliabideen bitartez.

Batezbesteko erabiltzailea definitzea zaila den bezala, gehien kontsultatzen diren liburuak zeintzuk diren jakitea ere zaila da, gure bilduma bibliografikoak Zuzenbidearen arlo guztíak hartzen baititu eta etengabeko berrikuntzan baitago, bazkun-kideei azken argitalpenak eta liburu juridiko oinarrízkoenen azken edizioak eskaini asmoz; antzinako liburuen bilduma, ehun urtetik gorakoena, nahíkoa txikia da, eta salbuespen gogoangarri]*cn bat kendula, ia ez dugu berrehun urtetik gorako liburürik. Edozelan ere, nabarmengarriak dirá erabiltzaileen artean "ospetsu" egin diren lan batzuk, Roca Sastre edo Broca Majada bezalako idazle entzutetsuen ospeagaükbatzuetan, argitaletxearen izen onagalik besteetan, mementoekin gertatzen den bezala formatu jakin bat dutelako sarritan, baita arras ezaguna delako gai zehatz batean duten bereizpena edo espezializazioa (Sepin argitaletxea eta jabetza horizontalaren gaineko bere liburuak, adibidez).

Arlo honen profesionalak garen heinean, gure liburutegiari ikus diezaiokegun eragozpen bakarra lekuarena izan daiteke akaso; batzuetan zinez usté dugu irisgarriago izan beharko lukeela hala kanpotik ñola barruan bertan. Horregatík, solairu bakarrean eta kaletik zuzenean sartzeko moduan egon beharko lukeela usté dugu; baina horrek egungo kokalekualí duen edertasuna galtzea eragingo luke alde batetik, eta sabaileiho handiak einaten dion argitasun naturala ere bai bestetik, argiaren kontu hau prakükan oso garrantzitsua delarik.

Hortaz, hamar urtc pasatu dirá eta, atzera begira, eraikin zaharretik berrira egin genuen aldaketa dugu gogoan (aldaketa frenetikoa, inondik inora ere!). Bost euneko denbora errekorrean egin genuen, lau egunez bakarrik irxita eta larunbatean ere lan eginda prozesua bízkortu ahal izateko. Bi egun behar izan genituen bilduma osea primeran markaturiko kutxalan sartzeko, egun bakarra oraingo kokalekura ekartzeko -eraikinaren lehengo beribil-tokira-, eta beste bi egun liburu guztiak aldez aurretik plano batean ezarri bezala curen lekuan jartzeko. Hau guztia egin ahal izateko, Bazkunaren beste egoitzatan dauden lankideek eta lekualdaketaren ardura zuen enpresako langileek laguntza eskerga eman ziguten. Rgun horietako atsedenaldi bakarra Frantziako Tourra ikusteko egiten zen, Indurainen urteak baitziren.

P

con muy distintos caracteres, de todas las edades y condición, nuevos colegiados y reputados abogados, bibliófilos habituales y lectores noveles, de tal forma que es imposible definir un tipo de usuario medio.

Así mismo, hay que indicar que el uso generalizado de herramientas informáticas y su implantación en los propios despachos, ha originado un leve descenso en cuanto a presencia física de colegiados en la biblioteca para consultar la legislación o la jurisprudencia en papel ya que acceden a ellas a través de bases de datos jurídicas comercializadas a precios asequibles; al mismo tiempo, esto se ha visto compensado por otro tipo de consultas a través del teléfono o vía e-mail. Calculamos un promedio diario de ciento noventa usuarios que acuden a la misma para consultar libros, publicaciones periódicas y bases de datos, y unas sesenta consultas recibidas a diario por los otros medios.

Del mismo modo que es difícil establecer un usuario tipo, tampoco se puede determinar cuáles son ios libros más consultados ya que nuestro fondo bibliográfico abarca todas las ramas del Derecho y se renueva constantemente con el objeto de ofrecer a los colegiados las últimas novedades editoriales y las últimas ediciones de las obras jurídicas fundamentales; la colección de libros antiguos, de más de cien años, es exigua y prácticamente nula en el caso de libros con más de dos siglos, salvo alguna honrosa excepción. Aún así cabe destacar algunas colecciones que se han hecho "famosas" entre los usuarios, unas veces por el prestigio de sus autores como el Roca Sastre o el Broca Majada, otras veces son conocidos por el nombre de la editorial que los publica, también por presentar un formato determinado o muy peculiar como ocurre con los mementos e incluso otros son conocidos porque son especialistas en determinados temas como ocurre con Sepin y la propiedad horizontal.

El único inconveniente que, como profesionales de este medio, podríamos ver en nuestra biblioteca, se da en el espacio que ocupa-la misma; a veces pensamos que debería ser más accesible exterior e interiormente; así pues lo más idóneo sería que este servicio estuviera en una sola planta y con acceso directo desde la calle, pero ello significaría prescindir de la belleza a nivel estético de su ubicación actual y, por otro lado, de la luz natural que entra por su amplia claraboya, lo que es de gran importancia a nivel práctico.

Pues bien, han pasado diez años y echando la vista atrás, recordamos el traslado de la biblioteca ¡¡frenético traslado!!... desde el edificio antiguo al nuevo en un tiempo record de cinco días, cerrando al público sólo cuatro días y, trabajando el sábado para acelerar el proceso; de hecho tardamos dos días en colocar el fondo en unas cajas perfectamente señalizadas, un día en llevarlas al nuevo edificio donde hoy nos encontramos - las antiguas cocheras de la casa - y otros dos días en volverlo a colocar en las baldas y ordenarlo de nuevo tal y como lo habíamos dispuesto previamente en el plano. Para todo esto, contamos con la gran ayuda de compañeros que trabajan en otras sedes del colegio y de los empleados de la empresa encargada del traslado que sólo descansaban para ver el Tour de Francia, eran los años de Indurain.

I

PASADEN HILABETEAN BA2KUNEK0 LIBURUTEGIAK EROSIDITUEN LI8U-RUEN ARTEAN, HURRENGO HAUEK INTERÉS GARRIAKIRUDITZEN ZAtGU:

ENTRE LOS LIBROS ADQUIRIDOS EL PASADO MES POR LA BIBLIOTECA DEL COLEGIO DESTACAMOS LOS SIGUIENTES:

INTRODUCCIÓN AL DERECHO PRIVADO DEL TURISMO

José Barba de Vega. Mª Angeles Calzada Conde. Thomson Aranzadi

Bigarren edizio honetan testu osoa berrikusi eta eguneratu dute egileek, sozietateen inguruan eta kontsumitzaileen babesaren alorrean legeetan izaniko azken aldaketak jaso asmoz. Erreferentzia berrien arrean, honakoak nabarmentzen dirá: kontsumo ondasunen salmentan izan beharreko Bermeei buruzko Legea, eta begazkinean sartzea ukatzen denean, edo hegaldiak bertan beberá utzi edo asko atzeratzen direnean, bidaiariei eman beharreko konpentsazio eta laguntzaren inguruan onarturiko Europako Erregelamendu berria.

En esta segunda edición se ha revisado el lexto y se ha puesto al día, incluyendo las modificaciones legales en materia de sociedades y en materia de protección de los consumidores con nuevas referencias a la Ley de Garantías en la venta de bienes de consumo y al nuevo Reglamento comunitario sobre compensación y asistencia a los pasajeros aéreos en caso de denegación de embarque y de cancelación o gran retraso de vuelos.

GESTIÓN VIRTUAL VERSUS GESTORÍAS VIRTUALES

Javier Mico Giner. Tirant lo blanch

Zeharkako zergen kudeaketa birtuala eta eskrituren izapidetze telematikoari buruzko monografía da hau.

Iraultza teknologiak zergen kitapenean eta notaritza agirien inskribapenean ere badu eragin. Horien "kudeaketan" batez ere, hemendik gutxira pertsonalki egin beharrean birtualki egin ahal izango baita. Finanlza erakundeen, Zerga Adminístrazioaren, Notaríoen, Erregistratzaileen, Kudeatzaileen eta bestelako profesionalen eguneroko lanean eragingo du horrek zalanlzarik gabe, baina bezeroen euren mesedean ere izango da.

Monografía acerca de la gestión virtual de los impuestos indirectos y la tramitación telemática de escrituras.

La revolución tecnológica está afectando ya al proceso de liquidación de impuestos e inscripción de los documentos notariales y, especialmente, a su "gestión" que en no demasiado espacio de tiempo dejará de ser "presencial" para ser "virtual". El cambio afectará, sin duda, al modo de hacer de entidades Financieras. Administración Tributaria, Notarios, Registradores. Gestores y otros profesionales sin excluir a los propios clientes.

USO FRAUDULENTO DE TARJETAS DE CRÉDITO POR TERCEROS NO AUTORIZADOS

Andrés Marino López. Ed. Marcial Pons

Kreditu txartelen iruzurrezko erabilpenak eragiten dituen kalteen konponketak epaiketa askotxo sorrarazten du urtero Espainia osoko auzitegietan. Lan honek iruzur modu ezberdinak aztertzen ditu (txartela galtzea, faltsutzea, lapurtzea, urruneko kontratazioan emaniko datuen erabilpena), norbanakook ditugun prebentzio betekizunak, eta horiek betetzen ez baditugu zer nolako erantzukizun zibila sortzen den. Gai honetan izandako dotrina ela jurisprudencia zehatz-mehatz ikertzen du liburu honek.

La reparación de los perjuicios causados por el uso fraudulento de tarjetas de crédito genera anualmente gran número de juicios ante los tribunales de toda España. En esta obra se abordan los diferentes usos fraudulentos (extravío, falsificación, sustracción, utilización de datos en contratación a distancia), las obligaciones de prevención a cargo de cada sujeto, el incumplimiento de éstas y la responsabilidad civil a que dicho incumplimiento da lugar. Se estudia pormenorízadamente la doctrina y jurisprudencia correspondientes a tal temática.

Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio

Código penal. 1A LEY (MADRID). [illegible]

Código civil. IA LEY (MADRID). «10(5.

Codito de trafico y seguridad vial. LA LEY (MADRID). [illegible]

GliS"nON'\IRTIIAl.Vi;iiSUS{;EiíT()KlAS VIRTUALES: La yralión virtual Je los impuestos indirecto!. J la tramilaL-ión telemática lítestriLuras. MICO GINtlí, JAVIER, TIRANT LO BLANCH (VALENCIA). 2006.

PROVECTOS Y OBRAS DE URBANIZACIÓN: Comentarios, jurisprudencia, eoiisullas, legislación y furmularios. CANO MURCIA. ANTONIO, I-A LEY (MADRID), [illegible]

LA REVISIÓN DK LAS TÉCNICAS DE CONSERVACIÓN URBANÍSTICA, ARROYO UMENEZ. LUIS, Cl-VTTASÍCIZUR MENOR). [illegible]

(•vi \ pir-.n T\ Y CASUÍSTICA DI; LAS COSTAS ri.'i:, [illegible] PROCESO CIVIL, MAGRO SI-I, I ! [illegible] \:"F. (CooriLi (OTROS). L<\ LEY [illegible] 2006.

TK [illegible] IOENAN7AS FISCALES. PAGES I (••\. [illegible] MARCIAL PONS (MADRID). [illegible]

INIÍÍUDI LC1UÍS AL DERECHO PRIVAD! i [illegible] TURISMO, BARBA HE VEGA, IOSE CAÍ [illegible] CONDE. M- AN<;EI.ES, ARANZADI (P.AM1-1; A [illegible]

MEDIDAS CAUTEIARES EM EL ARBITRAJE. BARONA VILAR, SILVIA. CINTAS (CIZLIR MENOS). 2006.

EL HESPIDO DK LA MUJER EMBARAZADA, RUBIO DE MEDINA. MAJíIA DOLORES. BOSCH (BARCELONA). [illegible]

LA EXTINCIÓN Dli LA PENSIÓN DE SEPARACIÓN" O DIVORCIO POR CONVIVENCIA MARITAL Ua Aa>r-de a la Ij-y de rt tlujuliu tlf [illegible] i-i materia de divorcio y separaó [illegible] IH1MENECH.JAVIER,TIRANTLfi U [illegible] LNCLA). ZOOS.

CONSTITUCIÓN AUZAC ION DEL PODElí LEGIS-1ATIV0 EN [A UNION EUROPEA, RABÓN CRES- [illegible]

MARTA, CJVTI A> ¡CIZUR MENOR). 2«>fi.

COMENTARIOS A LA LEY Di" AKlilANDAMIENTOS URB-Wns BLANCO ANES. IOSE ANTONIO. [illegible] MCA Y TEMAS DE ACTUALIDAD [illegible]

INTI.k.'iiI.I.-.^íN Y APLICACIÓN DEL CANON HWÍ.Í DEL LODK-O DE DERECHO CANÓNICO, RAVINA, ULLTRAMI. SALVADOR. COMARES (LIRA- [illegible]

[illegible] L/adim, delincuencia y seguridad [illegible] fonnativos di-¡jrtwudon ttc riesgo». Ok f. [illegible] GTTR. ENRIQUE. TIRANT LO BLANCH [illegible]

ELDERI-A I [illegible] LA LEY DE EX- PRO!>I\[illegible] CORCOLES. IS.M. [illegible]

El. [illegible] ESPAÑA: EVO-I.Uilu.X 1 l'LkilEi- UVA DE H.TURO, DE [illegible] FUENTE LAVIN, MIKEL GOMARES (GRANADA), 201X5.

NORMATIVA SOBRE TRAFICO Y SEGURIDAD VIAL, I-VERTES LÓPEZ. JAV1EH.AIÍANZAD1 (PAMPLONA). a)(Mi

I-A TUTELA TRENTE AI. ACOSO MORAL' Uboral, eseolar. familiar *e* inmobiliario. MARCOS GONZÁLEZ. 1UAN IGNACIO. ARANZADI (PAMPLONA), 200a

ASPECTOS INTERNACIONALES DE LAS INFRACCIONES DE DERECHO DE ALTOR EM INTERNET, E8TEVE GONZÁLEZ. LYBIA CÜMARE-S (GRANADA). 2006,

DERECHO I'EN'AI.Y NUEVAS TECNOLOGÍAS: Aspcei.i- [illegible] II / i >E PABLO, JOSÉ ANTONIO, [illegible] Y TEMAS DE ACTUALIDAD (BARCELONA), 2006.

COLACION Y PAK'I ICION, LÓPEZ GONT. MARTA. ARANZADI (PAMPLONA). 2()0n.

LOS NUEVOS REGLAMENTOS TRIBUTARIOS. CALVO ORTEGA. [illegible] 1 OPEZ. JOSÉ MANUEL. [illegible]

LA NEGOCIACIÓN [illegible] ^SFEMA NORMATIVO COMUNITARIO, AGUHAR GONZÁLEZ. M- CRISTINA. LEX NOVA (VALLADOLID), 2006.

Derecho penal *de* la circulación: Delitos do violencia vial, Vítenle Martínez. ROSARIO, BOSCH (BAMCE-L0.NA),2(J()(¡

Le>' OrgAnie [illegible] n;ayo,CI\ll [illegible]

CÓDIGO DI [illegible] FJAVTER PÍ/AIÍRII MAQI [illegible] PASCUAI..ASUN,ARANZA!'I (PAMPLONA), 2006.

Uso Iraudulcnlo de tunelas de ¡.:il¡lu \>,,i « ¡¡,\-u~ m. autorizados: Daños y responsabilidad civil, MARINO LÓPEZ, ANDRÉS. MARCIAL I'ONS (MADRID), 200$.

MEMENTO PRACTICO: IMPUESTO SOBRF SOCIEDADES 2006. LÓPEZ - KANTACRUZ. IOSE ANTONIO. TRANCIS LEFF-VriRE (MADRID). 2()()fj.

REüimcn jurldk'u dr la violencia en d deporte, MlLUN GÁRK1DO. ANTONIO, ÜOSCH (BARCELONA). 2U0S.

SOCIEDADES MERCANTILES, ALONSO OLEA, MANUEL CEil. lil-). CrVTrAS (CIZUR MENOR). •lOIMi

Eiisayiis clínicas, en [-^pafiii: Aspí'cios ck'iitíficos, liioélicus y jurídicos, SÁNCHEZ - C;\I«J, 1AYIER *AfiF.*-IJAN, FF.RNANDO^'OMAKIíS (GRANADA). 2(K)d.

REiíínitn disciplinario de los tundí maños de' farrera: Manual pradico de la ñuu•ion pública. LORENZO DE MEMBIELA. JUAN li., ARANZADi (P.AMPLONAi. 20()fj.

Proüedura Ki'ininaiaren Ijegi;a / Ley de Erijuiciamiento Crimina!. VARIO?. UNIVERSIDAD DE I>n,"-TO [illegible] HVi'. L'I'iir,

[illegible] -ivas sobre elemrnUis [illegible] IvVLWUENTE, SERIJO. .Mí-W/ADi {Kwin.osy.aíOíi.

T;u-licíi policial. ANTÓN Y HAHUERA , FRANCISCO DE. IIRANTLO BiANCII (VALENCIA). 201 IB.

bi legitima cu (-1 Código Civil. (iAUCIA-BERNARDO JANDETA. Al FÜEDO. COUiGIOS NOTÁBALES DE ESPAÑA (MADRID). JDOfi.

!J daño un jKiirin-. ni, I [illegible] 'k'iirho ¡IH nitídií) atil-bic-nlt, YAN(,: [illegible] GUILLERMINA, ARANZADI (PAMPLONA).

Comentarios a la ley 25/2005, reguladora de las entidades de capital riesgo y sociedades gestoras, [illegible]

LA RES! [illegible] "TMONIAL DE LAS ADMINN [illegible] S: Indemnización y plazo de iiK-^Vkm. Mi.SI.NGITR YliLiliA. JOAQUÍN. líOSCII (t;ARC¡:LON'A;.2!i()h.

LA RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL DE IAS ADMINISTRACIONES PUBLICAS: El nexo L-ausal. MESECi:ER YEBRA. JOAQUÍN, BOSCH (BARCELONA). 2OOKÍ.

EL FRQU.'SO MONITORIO, MÉNDEZ, ROSA M., BOSCH (BARCELONA), *¿mi.*

INTERDICTO ENTRE COPOSEEDORES, ARANA DE LA FUENTE, ISABEL. TIRANT LO I3IANCH (VALENCIA), Sil».

igualdad y retribución, ROMFRO Bl lili 1 O. ANA M".TIRANT LO BLANCH (VALÍ [illegible]

La anulabilidad por causa, dt* iin"i;:n-n I, [illegible] en [orno al articulo 1304 del Coc¡¡i,i. L,V;,,' ; u\.[>¡< \ ROCA, M" DOLORES. TIRANT LO BLANCH (VALENCIA), Ü006.

M-I||."¡I.-,i .iVw> sexual rte menores: Una rpvjsúincri-•i. [illegible] I EZ ALMADA HUGO. CISSPRAXIS [illegible]

I., u«unen jurídico del ernv.-"" [illegible] de la Co numidad Foml df- N,-|v,,n,; [illegible] l-.CIIK, IOSE MANUEL. FUNTHi [illegible] ;SII.'D1O DEL DERECHO ! [illegible] ¡uNOMICO Dt, VASCONLA(PA [illegible]

IARLSERVADI [illegible] 'vIOBILIARIA EN EL CONCURSO, EsH-.iu [illegible] n!: ITIADA, MANUEL C1VITAS (CIZUR M [illegible]

sdbrr Oper^i.....-- [illegible] CAIA'O VERGEZ.

rojiimen juridieo de UI-I ¡n -r-ii IJUSS cun dipi-apacidad fii españa y en la unión europea, ALCAIN, MARTÍNEZ, ESPERANZA GONZALE2-ÜADIA FRAGA, ULAN MOLINA FERNANDEZ. CARMEN, GOMARES (GRANADA), ai(Hi.

LOS procesos de familia. SOSPEDRA NAVAS, I'KAN-CLSCO JOSÉ BELTRAN MIRALLES, SOFÍA SANCl II-;Z MARTIN. CÍMÍIXIS. CIVEFAS (CIZUR MENOR), SlOti.

I'ROCESO Y GARANTÍA: Clívil y |>eiral, MONTERO AROCA. JUAN. TIRANT LO BLANCH (VALENCIA). 2006.

CONI-ÜRMIDAD. RECONOCIMIENTO DE HECHOS Y PLURALIDAD DE IMPUTADOS EN EL PROCEDIMIENTO ABREVIADO. DÍAZ PITA, PAULA. TIRANT LO BLANCH (VALENCIA). 200Í.

LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS POR DEI'ORTISTAS PROFESIONALES. BOSCH CAPDEV1LA ESTEVE. TIRANT LO BLANCH (VALENCIA), ajuti.

libertad de cátedra en una relación laboral ooii ideario, CASTILLO CORDOVA, LUIS, T1ÍÍAWT LO BLANCH (VALENCIA), 200a

EL DERECHO FUNDAMENTAL A LA PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES EN EUROPA, CASTILLO CORDOVA. LUIS, TIRANT LO BLANCH (VALENCIA), SN)6.

IMPOSICIÓN INDIRECTA DEL COMERCIO ELECTRÓNICO, HARTOS. JUAN JESÚS. TIRANT LO BLANCH (VALENCIA), 200fi.

ESTATUTOS SOCIALES, FRANCIS LEFEBVRE (MADRID), 2006.

[illegible] ¡T:S. TECNOS 0VÍA1JR1D), 2006.

[illegible] RECURSOS HUÍANOS. ARANZADI il'AMI'LONAI.üOon.

VIOLENCIA DOMESTICA Y JUICIO DE FALTAS. DEL POZO PÉREZ, MARTA. ATELIER (BARCELONA), 2006.

RESPONSABIUpADES PENAUiS DE LOS TÉCNICOS EN PREVENCIÓN DE LÍIESGOS LABORALES, DEL RIO MONTESDEOCA, LUIS, BOMARZO (MURCIA).20015.

TI1BUTAC1ON MEDIOAMBIENTAL. FERNANDEZ ORTE, JAIME. ARANZADI (PAMPLONA). ÜÜ06,

[illegible] (una lectura desde la experiencia española). [illegible] 2006.

COD'Gii D[illegible] 1IUILND.AS LOCALES, CASJV IXI [illegible] (Ed. SÍI.) (OTROSÍ, AIÍANZADI [illegible]

INSIKi n ; (i . \ o .11- U>S MODELOS VORMAI., SIMPLIFICADO Y BÁSICO DI-, CONTAIiILIDAD LOCAL, CASADO OLLERO. (.AIiUIiiL (OTROS). AIíANZADi (PAMPLONA). liiXIi

RIERO NLIEVO DE NAVARRA: Compilación de direcho privado toral. GOBIERNO DE NAVARIíA, .ARA.\Z,ADI (PAMPLONA), 2006.

MATRIMONIO. UNIONES DE HECHO, SEPARACIÓN Y DIVORCIO. ANDRÉS [RAZAZAÍSAL, CRISTINA u r , n ú r \ .\IMI"![)J.2OI)(>.

FILIACIÓN. [illegible] OTRAS FORMAS DE PROIICCiox [illegible] ANDRFS IRAZ.AZA-B.AI,,CRISIINAI'I-.UT; [illegible]

LEY SOBRE 'IIW1C0, CIKU [illegible] VEHÍCULOS A MOTOR N Si-Glij-:! [illegible] la? modilli' [illegible] XEZ [illegible] BLAhi,O IAIIOZ. iu^i- l-kANLlüÜ). lioviAlíZO (ALIiAriTL), 2MMi.

LOS DER1THOS DEL USUARIO DE!. T1ÍANSPORTE AEREO. ÑUTO MENOlí. MIGUEL, B.O.E. (MADRID), 2006.

LEY DF PREVENCIÓN DE RIFSGOS 1ABÚRALES: Ultiin¡L-[illegible] -.peañea en kn [illegible]

MEMENTO PRACTICO: PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES 2MHj - SX17, VILIAUJROS CABRERA. I-ERNANDO (Gwrd.J ABAT DIN.MÍES. JAUME (OTliOb). ERANCIS IÜFEHVRE (MADRID). 2n(»í.

ELPROCFirVirvn irGWATIVO ORDINARIO EN 1.\'- [illegible] C.AliClA-rS(.-|.:DE-RO M [illegible] Di'. I^TUDIOS POl [illegible] LONMIIK 1ONALLS. ÜU06.

[illegible] por circimsiannas de la produe.- [illegible] K../. RFY..IOAUU1N. BOMARZO (ALBACE-I t-|. .'UOn.

CONTRATOS MERCANTILES MAS HÍLTUENTES EN LA EMPRESA, SIURANI-TA PEKEK, DAVID. DIfSI(i\ [illegible] Y T"EMAS DE ACTUALIDAD [illegible]

LSTI Dius lOMi'LMOS DE I'ROI'HÍDAD INTELECTUAL VOLUMEN II, ROGEI. V1DE. CARLOS, REIb (MAlHílii) 2(N)fj.

MAM".\; I'I. \\ I BIOLOGÍA, BACA BALDÓMERO. I-\'lI. [illegible] HLRURUA ODRIOZOLA, ENRIQUE "I. [illegible] MALLA JOSEPM". TIRANT LO LtLANLH HALI-M, IA),2006.

GUIA PIÍACTICA DE 1 EG1SLACION I-ABO RAL ÜÜMi GIL Y GIL JOSÉ LUIS. CINCA (MADRID). 2006.

LA DOCTRINA DEL LEVANTAMIENTO DEL VELO DE LA PERSONA JURÍDICA EN LA JURISPRUDENCIA. ÁNGEL YAGUEZ. RICARDO DE. ARANZADI (PAMPI UNA), 20U6.

LA EMPRICSA ANTE EL SISTEMA TRTRUTARJO, BONEf S.A.NXTIEZ, M" PIIAR, AIÍANZ-ADI (PAMPLONA). 2()0fi.

URliANIZACIONKS Y OTROS COMPLEJOS INMOBILIARIOS EN LA LEY DE PROPIEDAD HORIZONTAL ESTRUCI1 ESTRUCH. TESUS VKKDERA SERVER, RAFAEL. ARANZADI (PAMPLONA). 2WI(i.

TÍTELA PENAL Y TUTELA JUDICIAL FRENTE A LA VIOLENCIA DE GENERO, ARAGONESES MARTÍNEZ. SARA CUBILLO LOI'EZ, IGNACIO JOSÉ JAÉN VALLEJO. MANUEL, COLEX (MADRID).

1.LGISIACION BÁSICA DEL SISTEMA TRIBUTARIO ESPAÑOL CALERO, I LÍAN (OTROS), CIVfI'AS (CIZCR MENOR), 20(K¡.

CÓDIGO BÁSICO DE URBANISMO,]'T CONSULTOR DE LOS AVIJN [illegible] GAi)OS, EL CONS1 [illegible]

contratos vinculados en el derecho de la competencia (h'iui; [illegible] 111-RREROhUAR}.'/:. CARMEN, 1Á I I [illegible]

GEMIUN [illegible] MPO PARA ABOCADOS: Organfeador, Msit-ma ti. ficha, lisias de t-hcqiipo y oirás *\éc*-nicas udles de Irabajo. 1IEUSSEN. BENNO WIENBERG, CARLOS. .ARANZADI (PAMPLONA), 2(¡(KI

I-iis procesos declarauvos del automóvil. VIDA!. PÉREZ. FERNANDA. LA LEY (MADRID). ÜIKIH.

DERECHO DE L\ ENERGÍA. CAMEO BEL, FERNANDO (Coord.), 1-A LEY (MADRID). 300(1

bs rlrlittis especiales. GÓMEZ MARTIN, VÍCTOR. EDISOEER (MADRID), 200(5.

LA PREJUDICIAIJDAD EN EL PROCESO CIVIL REYNAL QUEROL NURIA, BOSCH (BARCELONA), 2()0(i.

[illegible] anlccl tribunal del jiniid.n [illegible] riiunidadi'sdc pru|iiel:irins, GAKC1A RAMÍREZ, JULIO, COLEX (MADRID), 2(M)il.

LOS TIÍABAJADORES AL SERVICIO DEL HOGAR FAMILIAR: Aféelos labórale-, y r!c soKuñdad sorial (l)i-(iput-sla? de R-fiirma), LÓPEZ GANDÍA. Jt'AN rOSCA.NI GIMÉNEZ. DANIEL. BOMARZO i'\LL!A-CETE). 2006.

LOS ACLT.l;: n .s i ' M 'rCTIVOS DE EMPRESA: Na-Lumlt-s-ai [illegible] GARCÍA IIMENEZ. MANUEL. CO\ [illegible] (.\\\[)A), '«Do.

MANUAL 1'iv.ACTICO -OB1Ü.; ¡A TASACIÓN DE COSTAS PROCESALES, MARTÍNEZ GONZÁLEZ, MARGARITA PEDROSA |'Ri:"CIAIin. IAURA. ED1-CIONES EXPERIENCIA (MADRID), 2006.

[illegible] SEPJN {MADRJD).2UUi).

GESTIÓN FISCAL DE PATRIMONIOS 2006. AMADO GUIRADO. J0RD1. CISSPRAXIS (VALENCIA). 2006.

MATERIAS SOCLALES OBJETO DE CONOCIMIENTO POR FL ORDEN |1 •RJSDICCIONAI. CONTENCIOSO - ADMINISTRATIVO. ESCUELA IUDICIAL.CONhl-JOldiNEií.ALDI'.LroDLÍÍJUDicLAJ. iMADKli)i,L'(«K¡.

h! [illegible] NOS LABORALES Y DI-, SliGURIDAD SO-: I \l Di- LOS INMIGRANTES, CONSEJO GENEKM DEL PODER [UDIC1AL (MADRID). 3)0(i.

DISCAPACITADO. PATRIMONIO SEPARADO Y LEGITIMA. CONSEJO GENERAL DEL PODER 1U-DICL'M. (MADRID! [illegible]

IAS PARTÍ-- [illegible]])roi-csal. CONSEJO GENEli.AI.Di: [illegible] <:>ICIAI. (MADRID), 2(106.

fl rt-giiiK'ii iiniiiivu de la amigiiediid riel trabajador e¡i li e'mprrsa, SEMPERE NAV.'UíRO, ANTONIO. ARANZADI (PAMPLONA), 200&

ACCIÓN EJECUTIVA DE CONSUMIDORES Y USUAKIIOS: Alí'l". r>l!) LEC, IACUEVA BER TOLACCI. RODRIGO,.ARANZADI (PAMPLONA), 2006.

CÓDIGO TÉCNICO DE LA EDIFICACIÓN, ARROYO MARTÍNEZ. CARLOS, l'ECNQS fMADRID). 200B.

SL'CESIQN TESTADA, INniSTADA Y CONTRACTI'AL. PIZARRO MAQtH-DA, MARÍA JOSÉ. ARANZADI (PAMPLONA), 2006.

EL ARBITRAIE EN EL CONTRATO DE FRANQUICIA, PÉREZ MARTELL, ROSA, DIJUSA (MADRID), 20(16.

LEGISI-ACION DF TlíAl-LCO CIRCL1ACION DE VEHÍCULOS Y SEGURIDAD VIAL, CANO CAMPO^, TOMAS. IECNOS (MADRID), Ü006.

El MOMICN IX) DIO IA BUENA KE. JIMÉNEZ PARÍS. TERESA ASUNCIÓN. CUADERNOS DERECHO iíLCKIKAI (MADRID). 2(H¡(1.

L-\ [illegible] IDAD EN IA GESTIÓN DE LOS [illegible]

JUAN ANT [illegible] :IiAlíCi;LOKA), 2006.

EMPRIMA- [illegible] luN ALES. Su inciden™ cu las IVIJCIULL . -u.i.ik-., ,u,NSi;iO GENERA!, DEL I'ODEKJITIILIAI iMADRIP). 21106.

ÍÍAS1-IS PARA IA PERSECUCIÓN PENAL DE CRIM!-M-> I\'TFR\ V. |O\-M [-S I'N F-I'ANA, GIL GIL, ALICIA. COMARES (GRANADA), 2006.

El [illegible] MiNISnW-CIOS Di. I.Y-Thi i ÍO\i-i I'L'BÍ.ÍLA^ lt-yr)/2l(Ki dp 10 de abril, RODRÍGUEZ-ARANA MUÑOZ, IAIME.ARANZAD1 (i'AMPLO.NA).2!M)(i.

NUEVOS RETOS QUE PLANTEAN IJ)S MENORFS EXTRANJEROS AL DERECHO: IV Jonwdas solire derecho de- Uto riu-nores, IAZ-ARO GONZÁLEZ, ISABEL E. CULEBRAS LIANA, IRENE. UNIVERSIDAD PONTIITLTA DE COMILLAS (MADRID), 2006.

LAS PROHIUIf IONLS DE DISPONER O IA I'UEliZA CONSTITUTIVA Di:I. REGISTRO, CANO MARTÍNEZ DE VELASCO. JOSF. IGNACIO. BOSCH (BARCELONA). 200ii.

El. CON 1 RATO DE TRAiiAJO EN IA HOSTELERÍA: eiiaiadrajiiicmo y peaili.'iridadt's. GARCÍA DE LA ROÍA. CECILIO, LABORUM (MI.'RCIA), 2()0ti.

LA REFORMA LABORAL DE 2CKS: Análisis I¡L-1 reül tlcorct» - ley 5/2006 de *'.1 úr* jimiu. SEMPERE NAVARÍíO, ANTONIO. ARANZADI (PAMPLONA). 2(X)6.

ASPECTOS PUNTUAUiS DE I-A REFORjMA LABORAL DK 2(Mti: Análisis del real divrelo - Ify 5/200Ü, FERNANDEZ DOMÍNGUEZ, JU.VN JOSÉ, 1AB0-RUM (MURCLA),2006.

CÓDIGO DE DERECHO INTERNACIONAL AI.ONSü LiREBA, ALBERTO CAYON CiAIJARDO. ALVARO DÍAZ AIABART. SILVIA, LA LEY (MADRID). 2006.

CÓDIGO RELACIONES LABORALES Y SINDICAL. ALONSO DREBA. ALBEJÍTO CAYON GALLARDO. ALVARO DÍAZ AIABALiT, SILVIA. LA LEY (MADRID), 2006.

CÓDIGO DE DERECHO ADMINISTRATIVO, ALONSO UREBA ALBERTO CAYON GALLARDO, ALVARO DLAZ AIABART, SILVIA, IA LEY (MADRID). *2im.*

LEYES CHILES GENERALES. ALONSO UREBA ALBERTO CAYON GALLARDO. ALVARO DLAZ AIABART, SILVLA. LA LEY (MADRID). 2M)(>.

CÓDIGO IJ-YES HIPOTECARLAS. ALONSO UlíE-I1A AIJÍERTft CAYON GALIARDO, ALVARO DLAZ AIAISART, SILVIA. IA UCY (MADRID), 2006.

CÓDIGO LABORAL YSE{;i"RIDAD SOCIAL. MOYA CASTIL1-O. IOSE MANUEL t:lSSPRAXIS 0,'ALENCLA).200fi.

C0DÍÍ.0 TRIBUTARIO: Impuealus, MELIADO BKNAVENTE, FRANCISCO. CISSPRAXIS (VALENCIA). *2im.*

COMPETENCLA DESLEAL, VILLAGOMEZ RODIL AU-'ONSO. GOMARES (GRANADA), 200B.

DERECHO FISCAL

4/2006 FORU DEKRETU ARAUEMAILEA, irailaren 19koa, Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko azarearen 9ko 7/1994 Foru Araua aldarazten dueña aseguru, berraseguru eta kapitalizazio eragiketei ezarri zitzaien salbuespena 2002/92/CE Zuzeníarauari egokitzeko **(BAO 06-09-29).**

Europako Parlamentuaren eta Batzordearen abenduaren 9ko 2002/92/CE Zuzentaraua antolamendu juridiko espainiarrean sartzearekin derrigorrezkoa da aseguru pribatuen tartekaritzari buruzko arautegian aldarazpen garranízitsuak sartzea. Aldarazpen horiek aseguru eta berraseguru pribatuen tartekatzeari buruzko uztaüaren 17ko 26/2006 Legearen bidez egin dirá; lege horrek aldarazpenak eragin ditu Balio Erantsiaren gaineko Zergaren arautegian.

Foru Dekretu honekin BEZaren Foru Arauaren 20-16. artikulua aldatzen da, foru arautegia Estatukoarekin Parekatzeko. Hórrela, tartekaritza eragiketak zein kasutan salbuesten diren zehazten da; hain zuzen ere, aseguru, berraseguru eta kapitalizazio eragiketetan kontratuak egin ahal izateko ematen diren tartekaritza zerbitzu guztiak sartzen dirá salbuespenetan, bezeroak lortzeko zerbitzuak barne, zerbitzu horiek egiten dituena enpresaria edo profesionala izatea gorabehera. Halaber, aseguru eragiketen barruan aurreikuspen modalitateak ere sartzen dirá.

ZUZENBIDE ADMINISTRATIBOA

1019/2006 Errege Dekretua, irailaren 8koa, Espainian dauden atzerritarren eskubideak eta euren gizarte integrazioa arautzen dituen urtarrilaren llko 4/2000 Lege Organikoaren Erregelamenduko 13. artikulua, abenduaren 30eko 2393/2004 Errege Dekretuak onartu zuena, aldatzen dueña. **(EAO 06-09-23).**

Errege Dekretu honek bigarren parágrafo bat gaineratzen dio 4/2000 Lege Organikoaren Erregelamenduko 13-1. artikuluari. Roñen bitartez, Espainiako lurraldean sartzeko ukapen adibide berezi bat sartzen da, Erregelamenduak berak jasotzen dituen betekizunak ez betetzeagatik 13. artikuluak arautzen duen ukapen orokorraz gain: egoera irregularrean dauden Pertsonak berriz hartzea arautzen duten itunik, Espainiak izenpeturikorik, apHka dakiekeen atzerritarren kasua. Horrelakoetan, kontrolaren ardura duten funtzionarioek derrigor eman beharko dute, ukapena baino lehen, 4/2000 Lege Organikoko 26-2. artikuluak aipatzen duen informazioa.

DERECHO FISCAL

Decreto Foral Normativo 4/2006, de 19 de septiembre, por el que se modifica la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido, para adecuar la exención establecida a las operaciones de seguro, reaseguro y capitalización a la Directiva 2002/92/CE. ». **(BOE 29-09-06).**

La incorporación de la Directiva 2002/92/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de diciembre de 2002, al ordenamiento jurídico español ha hecho necesario la introducción de importantes modificaciones en la normativa de mediación en seguros privados, modificaciones que se han llevado a cabo a través de la Ley 26/2006, de 17 de julio, de mediación de seguros y reaseguros privados, ley que introduce modificaciones en la normativa del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Con este Decreto Foral se modifica el artículo 20.16 de la Norma Foral del IVA para adecuar la normativa estatal a la foral. Así se especifican los supuestos concretos en los que las operaciones de mediación van a resultar exentas, concretamente se incluyen en la exención todos los servicios de mediación, incluyendo la captación de clientes, Para la celebración del contrato entre las partes intervinientes en la realización de las operaciones de seguro, reaseguro y capitalización, con independencia de la condición del empresario o profesional que las preste. Asimismo, en las operaciones de seguro se entienden comprendidas las modalidades de previsión.

DERECHO ADMINISTRATIVO

Real Decreto 1019/2006, de 8 septiembre, por el que se modifica el artículo 13 del Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, aprobado por Real Decreto 2393/2004, de 30 de diciembre. **(BOE 23-09-06).**

Con este Real Decreto se añade un segundo párrafo al artículo 13.2 de la LO 4/2000, para recoger, expresamente, junto con la denegación de entrada en el territorio español, que con carácter general se regula en su artículo 13 para los extranjeros que no cumplan los requisitos exigidos en el citado Reglamento, un supuesto de denegación de entrada en el territorio español, con carácter específico, para aquellos extranjeros a los que sea de aplicación un acuerdo que regule la readmisión de las personas en situación irregular suscrito por España. En este supuesto de denegación de entrada se garantiza que los funcionarios responsables del control facilitarán, con carácter previo a la denegación, la información a que se refiere el artículo 26.2 de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero.

OTROS

Real Decreto 965/2006, de 1 de septiembre, por el que se modifica el Reglamento General de Circulación, aprobado por Real Decreto 1428/2003, de 21 de noviembre. **(BOE 5-9-06).**

Entre las modificaciones introducidas destaca la obligación de utilizar cinturón de seguridad por todos aquellos que ocupen asientos equipados con estos dispositivos también en los vehículos destinados al transporte de mercancías, vehículos mixtos y vehículos destinados al transporte de personas con más de nueve plazas incluido el conductor sin límite masa autorizada.

Los dispositivos de seguridad serán obligatorios con independencia de que el vehículo se dedique o no al transporte escolar y de menores.

Será obligatorio el uso del cinturón de seguridad por las mujeres embarazadas.

Se establece a obligación de que los conductores y pasajeros de los vehículos especiales tipo "quad", utilicen casco deprotecciónhomologado.

Se considerarán a partir de ahora infracciones graves la no utilización del cinturón de seguridad, el casco o cualquier otro dispositivo de seguridad de uso obligatorio o la utilización de teléfonos móviles durante la conducción.

BESTELAKOAK

965/2006 Errege Dekretua, frailaren lekoa, azaroaren 21eko 1428/2003 Errege Dekretuak onarturiko Zirkulazioko Erregelamendu Orokorra aldatzen dueña. **(EAO 06-09-05).**

Berrikuntzen artean, honakoak nabarmen daitezke: derrigorrezkoa izango da segurtasun-uhala erabiltzea horrelako gailuak dituzten ibilgailu eta jarleku guztietan; adibidez, merkataritza-gaiak garraiatzeko ibilgailuetan, ibilgailu mistoetan eta bederatzi jarleku baino gehiago dituzten pertsonen garraiorako ibilgailuetan, gidaria barne, baimendutako masari mugarik jarri gabe.

Segurtasun gailuak derrigorrezkoak izango dirá beti, ibilgailu horiek ikasle edo adingabeen garraiorako izan ala ez izan.

Emakume haurdunek derrigor erabili beharko dute segurtasun-uhala.

"Quad" moduko ibilgailu berezieian, gidariak nahiz bidaiariek babes-kasko homologatuak eraman beharko dituzte.

Hemendik aurrera, segurtasun-uhala, babes-kaskoa edo bestelako derrigorrezko segurtasun gailuak ez erabiltzea urrapen larritzat joko da, bai eta gidatzean sakelako telefonoak erabiltzea ere.

TRIBUNAL SUPREMO

Sentencia de 14 de febrero de 2006, de la Sala Tercera del Tribunal Supremo, por la que se declara la nulidad de pleno derecho del inciso «cuando se trate de retribuciones de los miembros de los Consejos de Administración o de las Juntas que hagan sus veces el porcentaje de retención será del 40 por 100» del artículo 45.2 del Real Decreto 1841/1991, de 30 de diciembre. **(BOE 25-09-06).**

Sentencia de 19 de abril de 2006, de la Sala Tercera del Tribunal Supremo, por la que se fija la siguiente doctrina legal: «La anulación de una liquidación tributaria por causa de anulabilidad no deja sin efecto la interrupción del plazo ele prescripción producida anteriormente por consecuencia de las actuaciones realizadas ante los Tribunales Económicos Administrativos, manteniéndose dicha interrupción con plenitud de efectos». **(BOE 25-09-06).**

AUZITEGI GORENA

2006ko otsailaren 14ko Epaia, Auzitegi Gorenaren Hirugarren Salarena, abenduaren 30eko 1841/1991 Errege Dekretuko 45-2. artikuluaren honako perpaus hau erabat deuseza déla adierazten dueña: "Administrazio Kontseiluetako edo horien ordezko Batzetako kideen ordainsarietan, atxikipen portzentajea lOOeko 40koa izango da". **(EAO 06-09-25).**

2006ko apírilaren 19ko Epaia, Auzitegi Gorenaren Hirugarren Salarena, hurrengo lege-dotrina finkatzen dueña: «Deuseztagarritasun zio bat medio, zerga-iikidazio bat deuseztatzen denean, aldez aurreük Auzitegi Ekonomiko Administratiboen aurrean egikaritutako jarduketek eragindako preskripzio epearen etenaldia ez da eraginik gabe gelditzen; aldiz, etenaldi hori bere horretan mantentzen da, efektu guztietara ». **(EAO 06-09-25).**

JESÚS LIZASOREN IBILBIDEAK

Erakusketa honetan, ibílbíde kronologikoa egin ahal izango dugu bere etapa artistiko esanguratsuenctatik, hasiera figuratiboenetatik basi eta azken obretara beldu arte. Tartean Trijeras egongo da, bere azken pieza, erronka berri gisa lantzen ari denaren emaitza.

Hasieran, batez ere zeramika herrikoian egindako hastapenengatik, Jesús Lizasok planteamendu eskultoriko tradizionalei ekín zien, baina sorkuntzan aurrera egin ahala, bazterrean utzi du errepresentaziorako joera, eta gero eta gehiago zentratzen da formen esperimentazioan.

Hórrela, bere azken ariketetan ordena irauli du, eta orain fígurazioa ez da helburua, ezpada aztarna.

Objektu erreal batetik abiatzea aitzakia hutsa da lerroak edo bolumenak erabiltzeko, baliabide espacial gisa. Lañaren abiapuntuko erreferentzia hori ohiko elementua izaten da bere obran. Elementu horrek zenbait aukera plastiko iradokitzen dizkion formak izaten ditu, eta artisíak nolabaiteko iotura izaten du elementuarekin, lotura txikia badirudi ere.

Hortik aurrera, distortsiorako aukerak infmituak baina progresiboak dirá. Hori bórrela, piezak gero eta gehiago urruntzen dirá matrizetik, baina beti gordetzen dute esentzía apur bat, hasierako loturak bertan segi dezan.

Lizasoren obran bereziki nabarmena da konposiziorako daukan intuizioa eta orekarako sena. Laguntza-puntuak

TRAYECTOS DE JESÚS LIZASO

En esta exposición tenemos la oportunidad de realizar un recorrido cronológico por lo más representativo de su andadura artística desde sus comienzos más figurativos hasta sus últimas obras, incluida su última pieza Trijeras, resultado de lo que está acometiendo como nuevo reto.

Si en un principio Jesús Lizaso comenzó, debido sobre todo a sus inicios en la cerámica popular, con unos planteamientos escultóricos muy tradicionales, según avanza en su trayectoria creativa ha ido abandonando gradualmente la tendencia a representar y, cada vez más, se centra en la experimentación de las formas.

Así, en sus últimos ejercicios se ha invertido el orden, y la figuración no es un propósito sino un vestigio.

El hecho de tomar un objeto real como punto ele partida, se convierte en una simple excusa para utilizar sus líneas o volúmenes como recursos espaciales. Este referente a partir del cual comienza a trabajar, acostumbra a ser un elemento cotidiano, uno cualquiera cuyas formas le hayan sugerido diferentes posibilidades plásticas y con el que le une cierta vinculación, aunque parezca mínima.

A partir de ahí las posibilidades de distorsión son infinitas pero progresivas, de modo que las piezas se alejan morfológicamente cada vez más de su matriz, aunque siempre conservan parte de su esencia para que el vínculo inicial permanezca.

En I.izaso destaca, sobre todo, su intuición para la composición y su sentido del equilibrio. Los puntos de apoyo se reducen a la mínima expresión mediante pequeños anclajes que apenas mantienen contado con el suelo. Así, sus figuras se van aligerando y, a pesar de tratarse en muchas ocasiones de piezas realmente pesadas, parecen cada vez más volátiles y livianas.

1.a variedad de materiales en los que plasma sus proyectos, multiplican las opciones plásticas de cada propuesta. La mayoría de las piezas no son sino ensayos en busca de otras mejores, más redondas y definitivas, casi siempre de gran tamaño que obliguen al escultor a iniciar lo que él denomina un nuevo "Ejercicio".

Cabe destacar Ensayos Ópticos, Ejercicio al que pertenecen gran parte de las creaciones de esta muestra y que componen su producción de los últimos tiempos. Podemos apreciar cómo deshace para luego volver a crear; cómo destroza el objeto, lo despoja de su utilidad y su aspecto original para resucitarlo y manipularlo a su antojo.

Resumiendo, podemos decir que su arte continúa siendo amable, ingenuo y sin estridencias, tal y como nos tiene acostumbrados. No encontraremos en esta muestra provocación o convulsión, sino más bien lo contrario: nuestra complicidad inmediata y cierta simpatía ante lo que su inquieta mirada es capaz de extraer de los objetos que nos rodean diañámente.

ahalik eta gehien murrizten dirá, zoruarekin ia kontakturik ere ez duten ainguraketa txikien bítartez. Gauzak hórrela, bere fígurak arinduz doaz eta, batzuetan oso pieza astunak izan arren, gero eta lurrunkor eta arinagoak dirudite.

Bere proiektuetarako erabiltzen dituen materialen aniztasunak ugaritu egiten ditu proposamen bakoitzaren aukera plastíkoak. Pieza gehienak pieza hobe, biribil eta behin-betikoagoen bila egindako saiakerak dirá. la gehienetan tamaina handiko lanak izaten dirá, eta, hórrela, eskultoreak "Ariketa" berri bat deitzen dueña hasi behar izaten du.

Aipagarria da Saiakera Optikoak ariketa: atal horretakoak dirá erakusketa honetan dauden sorkuntzetako asko. ela horiek osatzen dute bere azken urteotako produkzioa. Bistan dago zelan desegiten dituen objektuak, gero berriro sortzeko; zelan apurtzen dituen, zelan kentzen dien erabilgarritasuna eta hasierako itxura, gero berpiztu eta nahierara manipulatzeko.

Laburbilduz, esan daiteke bere arteak atsegina, bakuna eta zarata handirik gabekoa izaten jarraitzen duela, berak ohi duenez. Erakusketa honetan ez dugu probokaziorik edo konbultsiorik aurkituko, baizik eta alderantziz: gure berehalako konplizitatea eta nolabaiteko sinpatia aurkituko ditugu, bere begiradak inguruko objektuetatik ateratzen duen ikuspuntuarekiko.